

MICHELIN GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE FOR TIRES	VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY MICHELIN PRO PNEUMATIKY
<i>Effective date: July 1st 2024</i>	<i>Účinnost od: 1. července 2024</i>
<u>PREAMBLE</u>	<u>PREAMBULE</u>
These “ General Terms and Conditions ” form the basis of all MICHELIN Hungaria Tyre Manufacture Ltd. , a corporation duly organized and existing under the laws of Hungary and having its registered seat: HU-4400 Nyíregyháza, Bottyán J. utca 15., Hungary, commercial branch office: 2600 Vác, Szent László út 44., Hungary, Registration No. 15-09-062150, Taxpayer’s Identification Number CZ680678942 (“ Michelin ”) offers and agreements, including the supply of Products on a non-exclusive basis to Customer as set forth in the relevant Order. Any order for Products or, where applicable, signature of these General Terms and Conditions, is Customer’s unreserved acceptance of all provisions of these General Terms and Conditions. Michelin and Customer are referred to individually as a “ Party ” and collectively as the “ Parties ”.	Tyto „ Všeobecné obchodní podmínky “ tvoří základ všech nabídek a dohod společnosti MICHELIN Hungaria Tyre Manufacture Ltd. , společnost řádně založená a existující podle maďarských zákonů, se sídlem na adrese: HU-4400 Nyíregyháza, Bottyán J. utca 15, Maďarsko, obchodní oddělení na adrese 2600 Vác, Szent László út 44., Maďarsko, registrační číslo: 15-09-062150, DIČ CZ680678942 (dále jen „ Michelin “), včetně nevýhradních dodávek produktů zákazníkovi , jak je uvedeno v příslušné objednávce. Jakákoliv objednávka produktů nebo případný podpis těchto Všeobecných obchodních podmínek představuje bezvýhradný souhlas zákazníka se všemi ustanoveními těchto Všeobecných obchodních podmínek. Michelin a zákazník jsou samostatně označováni jako „ smluvní strana “ a společně jako „ smluvní strany “.
These General Terms and Conditions (GTCs), incorporated by this reference into any commercial agreement, Commercial Program, service agreement or other agreement, contract, quotation letter or purchase order, and any attachment or amendment thereto, for the sale of Products by Michelin are collectively or individually referred to as “Contract”.	Tyto Všeobecné obchodní podmínky (VOP), začleněné tímto odkazem do jakékoli obchodní smlouvy, obchodního programu, smlouvy o poskytování služeb nebo jiné smlouvy, dohody, nabídkového listu nebo objednávky, jakož i jakékoli jejich přílohy nebo změny, týkající se prodeje Produktů společností Michelin, se souhrnně nebo jednotlivě označují jako „Smlouva“.
<u>1. INTERPRETATION.</u>	<u>1. INTERPRETACE</u>
The following definitions and rules apply in the Contract:	Na Smlouvu se vztahují následující definice a pravidla:
<u>1.1. Definitions:</u>	<u>1.1. Definice:</u>
Affiliate: an entity that is controlled by, controlling, or under common control with one of the Parties.	Přidružená společnost: subjekt, který je ovládán nebo ovládá jednu ze smluvních stran, nebo je pod její sdílenou kontrolou.
Business Day: a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in the country where Michelin is located.	Pracovní den: den, který není sobotou, nedělí nebo dnem pracovního klidu v zemi, kde se Michelin nachází.

Day or Calendar Day: all calendar days of the civil year (i.e., including Sundays and public holidays)	Den nebo Kalendářní den: každý kalendářní den roku (včetně nedělí a dnů pracovního klidu)
Commercial Program: the most recent version of the Michelin price list made available to Customer and the Brand Program/the Commercial Terms and Conditions, as applicable.	Obchodní program: nejnovější verze ceníku Michelin zpřístupněná zákazníkovi a platný program značky, případně obchodní podmínky.
Confidential Information: all non-public and proprietary information including, without limitation, know-how, intellectual property, ideas, drawings, designs, concepts, samples, models, plans, data, software, and other technical, operating, financial or commercial information that would be regarded as confidential by a reasonable business person, which is obtained directly or indirectly either before or after the date of the Contract by one Party from the other Party or by virtue of having communications with or being on the premises of the other Party in connection with the business relationship.	Důvěrné informace: veškeré neveřejné a chráněné informace včetně mimo jiné know-how, duševního vlastnictví, nápadů, nákrešů, návrhů, konceptů, vzorků, modelů, plánů, dat, softwaru a jiných technických, provozních, finančních nebo obchodních informací, které by byly rozumným podnikatelským subjektem považovány za důvěrné a které jedna strana získá před vstupem Smlouvy v platnost nebo po něm přímo, nebo nepřímo od strany druhé na základě komunikace s druhou stranou či návštěvy v jejich prostorách v souvislosti s jejich obchodním vztahem.
Control, Controlled, Controlling: when one entity either, directly or indirectly, has the power to direct the management and policies of another legal entity, whether through the ownership of a fraction of the share capital or by contract or otherwise, and shall be deemed to exist.	Ovládání, Ovládaný, Ovládající: když jeden subjekt může přímo či nepřímo řídit vedení a politiky jiného subjektu, ať už prostřednictvím vlastnictví podílu na základním kapitálu, smlouvy nebo jinak, a má se zato, že existuje.
Customer: any customer purchasing Products from Michelin for their business activity and needs.	Zákazník: jakýkoliv zákazník nakupující produkty od společnosti Michelin pro potřeby své obchodní činnosti.
Customer Data: refers to Customer's Technical Data and personal data.	Údaje zákazníka: označují technické údaje a osobní údaje zákazníka.
Electronic Transmission: any form of communication, not directly involving the physical transmission of paper, that creates a record that may be retained, retrieved, and reviewed by a recipient thereof, and that may be directly reproduced in paper form by such a recipient through an automated process, provided that the transmission is secure and all actions are tracked and recorded by a reliable system, such record being able to be retained, retrieved and reproduced by the recipient and the sender.	Elektronický přenos: jakákoli forma komunikace nezahrnující přímý fyzický přenos papíru, která vytváří záznam, který může příjemce uchovávat, vyhledávat, přezkoumávat a přímo ho reprodukovat v papírové podobě prostřednictvím automatizovaného procesu za předpokladu, že přenos je bezpečný a všechny akce jsou sledovány a zaznamenávány spolehlivým systémem, přičemž takový záznam může příjemce a odesílatel uchovávat, vyhledávat a reprodukovat
Force Majeure Event: any circumstance beyond the reasonable control of the Party, such as acts of God, war, pandemic, epidemic, terrorism, civil disturbance, malicious damage, strike, disease	Případ vyšší moci: jakákoli okolnost, která je mimo přiměřenou kontrolu smluvní strany, jako je přírodní katastrofa, válka, pandemie, epidemie, terorismus, občanské nepokoje, úmyslné

outbreak, lockout, industrial action, lack or failure of transportation facilities, fire, flood, drought, extreme weather conditions, compliance with any law or governmental order, rule, regulation, direction or other circumstance beyond the reasonable control of either Party, provided that such Party could not reasonably be expected to have taken into account the occurrence and the effects of the occurrence upon its ability to perform the Contract, and that it could not reasonably have avoided the occurrence and overcome its effects.	poškození, stávka, propuknutí nemoci, výluka, protestní akce zaměstnanců, nedostatek nebo selhání dopravních zařízení, požár, povodeň, sucho, extrémní povětrnostní podmínky, dodržování jakéhokoli právního předpisu nebo vládního nařízení, pravidla, předpisu či nařízení nebo jiné okolnosti, které jsou mimo přiměřenou kontrolu kterékoli ze smluvních stran, za předpokladu, že nelze rozumně očekávat, že by tato strana vzala v úvahu výskyt a účinky události v rámci její schopnosti plnit závazky podle Smlouvy, a že nemohla této události přiměřeně zabránit a překonat její účinky.
Marks: the Michelin trademarks, trade names, common law rights, logos, slogans, signs, domain names, subdomains, keywords, and related goodwill.	Značky: ochranné známky Michelin, obchodní názvy, práva vycházející z common law, loga, slogany, značky, doménová jména, subdomény, klíčová slova a související goodwill.
Michelin Group: entities Controlled by Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, registration no. 855 200 887.	Skupina Michelin: subjekty Ovládané společností Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, registrační č. 855 200 887.
Michelin Group Positions: the positions taken by Michelin to refuse and prohibit any direct or indirect commercial activity involving Michelin Group products (including but not limited to sales to or in the country, and/or transit across the country) with certain countries. They may contain more restrictive positions than the Trade Restrictions and are based on commercial considerations and other compliance concerns, including, but not limited to, money laundering and corruption concerns, and concerns related to the financing of terrorism. They apply to the Products sold as spare parts or incorporated in a higher-level assembly (such as a fitted unit, a ground vehicle, a plane, etc.). As of the date of the Contract, the list of countries to which Michelin refuses and prohibits any direct or indirect sales (including transit across these countries) is Cuba, Iran, North Korea, and Syria. This list is subject to change in Michelin's sole discretion.	Postoje Skupiny Michelin: postoje, které společnost Michelin zaujala formou zamítnutí či zákazu jakékoli přímé nebo nepřímé obchodní činnosti zahrnující produkty Skupiny Michelin s určitými zeměmi (včetně mj. prodeje produktů do těchto zemí nebo v těchto zemích a/nebo přepravy produktů přes tyto země). Mohou obsahovat přísnější pravidla, než jsou obchodní omezení, a vycházejí z obav o dodržování obchodních a jiných předpisů, včetně mimo jiné obav z praní špinavých peněz a korupce a obav souvisejících s financováním terorismu. Vztahují se na produkty prodávané jako náhradní díly nebo součást většího celku (jako je namontovaná sestava, pozemní vozidlo, letadlo atd.). K datu Smlouvy je seznam zemí, ve kterých Michelin odmítá a zakazuje jakýkoliv přímý či nepřímý prodej (včetně tranzitu přes tyto země), následující: Kuba, Írán, Severní Korea a Sýrie. Tento seznam se může změnit dle výhradního uvážení společnosti Michelin.
Order: any purchase order detailing the Products to be supplied by Michelin to Customer upon Michelin's acceptance in accordance with Section 2.2 (Acceptance).	Objednávka: jakákoli nákupní objednávka, v níž jsou uvedené produkty, které má Michelin po jejím přijetí dodat zákazníkovi, jak je uvedeno v čl. 2.2 (Přijímání objednávek).

Products: any goods, products and/or services provided by Michelin and as specified in the relevant Order.	Produkty: jakékoli zboží, produkty a/nebo služby, které poskytuje Michelin v souladu s tím, jak je uvedeno v objednávce.
Regional Terms Schedules: as applicable, terms and conditions specific to certain regions and/or countries attached to the Contract.	Regionální smluvní podmínky: v případě potřeby podmínky specifické pro určité regiony a/nebo země, které jsou připojené ke Smlouvě.
Restricted Person: any individual, entity, or body either: (i) specifically designated or listed under Trade Restrictions; (ii) owned or controlled by any person specifically designated or listed under Trade Restrictions; or (iii) acting for or on behalf of any person specifically designated or listed under Trade Restrictions.	Subjekt s omezením: jakákoliv osoba, subjekt nebo orgán: (i) konkrétně jmenovaný nebo uvedený v obchodních omezeních; (ii) ve vlastnictví nebo ovládaný jakoukoliv osobou konkrétně jmenovanou nebo uvedenou v obchodních omezeních nebo (iii) jednající jménem jakékoliv osoby konkrétně jmenované nebo uvedené v obchodních omezeních.
Technical Data: all data entered by Customer and/or Michelin on Customer's behalf (excluding personal data) in relation to the Products offered by Michelin, directly or indirectly relating to tires and/or vehicles and/or their use, as well as any recommendations relating to Customer's fleet or business.	Technické údaje: veškeré údaje (kromě osobních údajů), které zadá zákazník nebo jménem zákazníka Michelin v souvislosti s produkty nabízenými společnostmi Michelin, které se přímo či nepřímo týkají pneumatik, vozidel nebo jejich užití, včetně jakéhokoliv doporučení, které se týká vozového parku nebo podnikatelské činnosti zákazníka.
Trade Restrictions: trade sanctions (including but not limited to comprehensive or sectoral embargoes and restricted parties) and export controls (including but not limited to military or dual usage products).	Obchodní omezení: obchodní sankce (včetně mj. celkových nebo sektorových embarg a omezených stran) a kontroly exportu (včetně mj. vojenských produktů nebo produktů dvojího užití).
1.2. The applicable Regional Terms Schedules form part of these General Terms and Conditions and shall have effect as if set out in full in the body of the Contract. Any reference to these General Terms and Conditions includes the Regional Terms Schedules.	1.2. Příslušné regionální smluvní podmínky tvoří součást těchto Všeobecných obchodních podmínek a mají účinnost, jako by byly v plném rozsahu uvedeny v textu Smlouvy. Jakýkoli odkaz na tyto Všeobecné obchodní podmínky zahrnuje rovněž regionální smluvní podmínky.
1.3. Unless the context otherwise requires, a reference to one gender shall include a reference to the other genders.	1.3. Pokud to kontext nevyžaduje jinak, odkaz na jedno pohlaví zahrnuje odkaz na ostatní pohlaví.
1.4. A reference to legislation or a legislative provision is a reference to it as amended, extended, or re-enacted from time to time.	1.4. Odkaz na právní předpis nebo ustanovení právního předpisu je odkaz na něj, tedy i v jeho pozdějších pozměněných, rozšířených nebo nově uzákoněných podobách.
1.5. Any references to any mandatory local laws and/or regulations shall be contained in the Regional Terms Schedules appended to these General Terms and Conditions. The Regional Terms Schedules shall prevail in case of any	1.5. Jakékoliv odkazy na jakékoli kogentní místní právní předpisy budou obsaženy v regionálních smluvních podmínkách připojených pozdějších pozměněných, rozšířených nebo nově uzákoněných podobách. k těmto Všeobecným obchodním podmínkám. V případě jakéhokoliv rozporu s těmito Všeobecnými obchodními

contradiction with these General Terms and Conditions.	podmínkami mají přednost regionální smluvní podmínky.
1.6. The Regional Terms Schedules shall prevail in case of any contradiction with these General Terms and Conditions.	1.6. V případě jakýchkoliv rozporů mají Regionální smluvní podmínky přednost před těmito Všeobecnými obchodními podmínkami.
2. <u>PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.</u>	2. <u>ZADÁVÁNÍ, PŘIJÍMÁNÍ A DODÁVÁNÍ OBJEDNÁVEK</u>
2.1. <u>Placement of Orders.</u> Customer may order Products using the following methods: (i) online via Michelin's designated ordering platform. The use of the online platform to place orders does not restrict Customer's access to make an order(s) via email or telephone, if available; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.	2.1. <u>Zadávání objednávek.</u> Zákazník si může produkty objednat pomocí následujících metod: (i) online prostřednictvím určené objednávkové platformy společností Michelin. Použití online platformy k zadávání objednávek nezabraňuje zákazníkovi uskutečňovat objednávku (objednávky) prostřednictvím e-mailu nebo telefonu, je-li taková možnost k dispozici; (ii) e-mailu; (iii) telefonu; (iv) zástupců společností Michelin; a/nebo (v) zákaznického servisu Michelin.
2.2. <u>Acceptance.</u> All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion:	2.2. <u>Přijímání objednávek.</u> Každou objednávku musí Michelin přijmout, přičemž tak učiní na základě vlastního uvážení. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy může Michelin dle vlastního uvážení:
2.2.1. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products; and/or	2.2.1. jednostranně upravovat nebo zrušit jakékoli objednávky na základě dostupnosti a dodání produktů; a/nebo
2.2.2. freely allocate available Products between and among its Customers.	2.2.2. svobodně přidělovat dostupné produkty mezi své zákazníky.
2.3. Michelin shall use reasonable efforts to fulfill Orders.	2.3. Michelin vynaloží přiměřené úsilí k plnění objednávek.
2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order.	2.4. Není-li to zakázáno kogentními místními právními předpisy, nesmí zákazník objednávku upravovat.
2.5. <u>Delivery.</u> Delivery dates are indicative only and non-binding.	2.5. <u>Dodávání objednávek.</u> Dodací termíny jsou pouze orientační a nejsou závazné.
2.6. Subject to Section 2.2. (Acceptance), in all instances, including when freight is prepaid, Michelin retains the right to select a carrier/delivery agent of Michelin's choice, and to ship to authorized Customer locations specified by Customer and agreed by the Parties. Products may be delivered in installments.	2.6. V souladu s čl. 2.2. (Přijímání objednávek) si ve všech případech, včetně případů předem zaplaceného dopravného, Michelin vyhrazuje právo dle vlastního výběru zvolit dopravce / doručovací společnost a dodávat objednávky do autorizovaných míst zákazníka, která zákazník stanovil a obě smluvní strany odsouhlasily. Produkty mohou být dodány po částech.

2.7. Customer may, at its sole expense, pick up any order of Michelin Products from such warehouse as Michelin may designate and at such times as the Parties mutually agree, upon prior written agreement with Michelin.	2.7. Zákazník si může na své vlastní náklady vyzvednout jakoukoli objednávku produktů Michelin ze skladu, který společnost Michelin určí, a v časech, na kterých se strany vzájemně dohodnou, po předchozí písemné dohodě se společností Michelin.
2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed in writing, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products).	2.8. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy a není-li písemně dohodnuto jinak, Michelin neakceptuje žádné vrácení nebo výměnu dodaných produktů s výjimkou vadných produktů, jak je podrobně uvedeno dále v čl. 6 (Přijetí nebo odmítnutí produktů zákazníkem).
3. <u>TITLE AND RISK.</u>	3. <u>VLASTNICTVÍ A RIZIKA</u>
3.1. Risk in the Products will pass to Customer upon delivery. Delivery shall take place when Products are delivered to: (i) Customer; or (ii) a third-party carrier of Customer's choice for transportation to Customer, whichever occurs first.	3.1. Nebezpečí škody na produktech přechází na zákazníka okamžikem jejich dodání. Dodání se uskuteční v okamžiku, kdy jsou produkty dodány: (i) zákazníkovi; nebo (ii) dopravci, kterého si zákazník vybere jako třetí stranu pro dopravu produktů k zákazníkovi, podle toho, co nastane dříve.
3.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Parties' Rights and Obligations), title to the Products shall pass to Customer upon receipt of payment in full of all sums and/or debts owed by Customer, howsoever created.	3.2. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy a v souladu s čl. 4 (Práva a povinnosti smluvních stran) přechází vlastnické právo k produktům na zákazníka po obdržení platby všech částek v plné výši a/nebo zaplacení dluhů, které má zákazník, bez ohledu na to, jak vznikly.
3.3. Notwithstanding the provisions contained in Section 2 (Placement, Acceptance and Delivery of Orders) and this Section 3, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin retains the right to stop delivery of Products in the event:	3.3. Bez ohledu na ustanovení obsažená v čl. 2 (Zadávání, přijímání a dodávání objednávek) a tohoto čl. 3 a pokud to nezakazuje jinak platný kogentní právní předpis, si Michelin ponechává právo nedodat produkty v případě, že:
3.3.1. Customer fails to pay any sum payable to Michelin under any Order;	3.3.1. zákazník nezaplatí jakoukoli částku splatnou vůči Michelinu v rámci jakékoli objednávky;
3.3.2. Customer defaults in its performance of any obligation;	3.3.2. zákazník je v prodlení s plněním jakéhokoli závazku;
3.3.3. Customer becomes subject to an insolvency event; and/or	3.3.3. zákazník se stane předmětem insolvenčního řízení; a/nebo
3.3.4. as otherwise permitted by applicable mandatory law.	3.3.4. jinak povolují platné kogentní právní předpisy.
4. <u>PARTIES' RIGHTS AND OBLIGATIONS.</u>	4. <u>PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN</u>

4.1. Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.	4.1. V souladu s ustanoveními Smlouvy má zákazník nevýhradní právo nakupovat produkty od Michelinu a distribuovat je za účelem dalšího prodeje svým vlastním jménem a na svůj účet.
4.2. Customer's obligations shall include, but are not limited to:	4.2. Povinnosti zákazníka zahrnují mimo jiné:
4.2.1. ensuring that the terms of the Order are complete and accurate;	4.2.1. zajištění úplných a přesných objednávek;
4.2.2. payment of all amounts owed to Michelin;	4.2.2. zaplacení všech částek dlužných společnosti Michelin;
4.2.3. proper handling and sale of the Products in compliance with Michelin product information, particularly policies related to the storage, care, and transfer of the Products;	4.2.3. správné zacházení s produkty a jejich prodej v souladu s informacemi společnosti Michelin o produktech, zejména se zásadami týkajícími se skladování produktů, péče o ně a jejich přepravy;
4.2.4. maintenance of the Products for the benefit of its customers/end-users against all risk that may arise following delivery;	4.2.4. údržbu produktů ve prospěch jeho zákazníků / koncových uživatelů, která předejde jakýmkoliv rizikům, která mohou po dodání produktů nastat;
4.2.5. possession and maintenance of all relevant and required business permits, licenses and/or approvals to enable Customer to carry out its business in compliance with all applicable laws, rules, and regulations; and	4.2.5. držení a udržování všech relevantních a požadovaných obchodních povolení, licencí a/nebo schválení potřebných k tomu, aby zákazník mohl vykonávat svou podnikatelskou činnost v souladu se všemi platnými zákony, pravidly a předpisy; a
4.2.6. conducting its business in a manner that will maximize the sale of Products by Customer while enhancing the reputation of and goodwill associated with the Marks and Products.	4.2.6. provozování jeho podnikatelské činnosti způsobem, který zvyšuje na maximální míru počet pneumatik prodaných zákazníkem a zároveň posiluje dobrou pověst a goodwill spojený se značkami a produkty.
4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended from time to time.	4.3. Zákazník je povinen dodržovat všechny platné zásady a kodexy společnosti Michelin a Skupiny Michelin v aktuálním znění.
4.4. Mutual obligations. Each Party represents that: (i) it is a company duly incorporated and validly existing under the laws of the country where it is incorporated and that it has the requisite power and authority to enter into and fully perform the Contract ; (ii) the Contract does not conflict with, contravene or constitute a breach of any contractual, financial, business, or legal obligation of any nature to which the Party, its Affiliates and/or its employees are subject;	4.4. Vzájemné závazky. Každá smluvní strana prohlašuje, že: (i) je společností řádně založenou a platně existující podle zákonů země, ve které je založena, a že má potřebnou pravomoc a oprávnění k uzavření a plnění Smlouvy v plném rozsahu; (ii) Smlouva nezpůsobuje porušení ani není v rozporu s žádnými smluvními, finančními, obchodními nebo právními závazky jakékoli povahy, které se na ni, její přidružené společnosti a/nebo její zaměstnance vztahují; a po dobu

and as long as the Contract is in effect, neither Party, its Affiliates and/or its employees have and will not undertake any obligations that constitute a breach or otherwise materially and adversely affect the performance of their obligations under the Contract; (iii) it shall comply at all times with all applicable laws and regulations; (iv) it has obtained and will maintain, at its sole expense, all permissions, licenses and consents required to comply with its commitments under the Contract; (v) it will assign personnel who possess the requisite degrees of qualification, experience, training and skills required to fulfill the tasks assigned to them and who are familiar with the requirements of the Contract.	platnosti Smlouvy žádná ze smluvních stran, jejich přidružených společností a/nebo jejich zaměstnanců nepřevzala a nepřevzeme žádné závazky, které by představovaly porušení Smlouvy nebo jinak podstatně a nepříznivě ovlivňovaly plnění jejich povinností podle Smlouvy; (iii) bude vždy dodržovat veškeré platné právní předpisy; (iv) získala a bude na své náklady udržovat veškerá povolení, licence a souhlasy potřebné k plnění svých závazků vyplývajících ze Smlouvy; (v) přidělí pracovníky, kteří mají požadovaný stupeň kvalifikace, zkušenosti, školení a dovednosti potřebné k plnění úkolů, které jim byly přiděleny, a kteří jsou obeznámeni s požadavky Smlouvy.
5. <u>INTELLECTUAL PROPERTY AND CUSTOMER'S NON-DISPARAGEMENT OF PRODUCTS BEARING MICHELIN MARKS.</u>	5. <u>DUŠEVNÍ VLASTNICTVÍ A NEZNEVAŽOVÁNÍ PRODUKTŮ SE ZNAČKAMI MICHELIN ZE STRANY ZÁKAZNÍKA</u>
5.1. <u>Intellectual Property.</u>	5.1. <u>Duševní vlastnictví</u>
5.1.1. Michelin retains all rights, title and interest in the Marks referring to its Products in any country or region. Customer agrees not to oppose, invalidate, or impair the Marks in any way.	5.1.1. Společnost Michelin si ponechává veškerá práva, vlastnictví a nároky vzhledem ke značkám vztahujícím se k jejím produktům v jakékoli zemi nebo regionu. Zákazník souhlasí s tím, že se nebude jakýmkoliv způsobem stavět proti značkám, znehodnocovat je nebo poškozovat.
5.1.2. Customer recognizes and acknowledges that it shall have no ownership of, or rights whatsoever in, the Marks or other names and signs affixed to the Products it distributes, nor on any promotional materials and their contents provided by Michelin. Customer shall not take any steps to register or otherwise acquire any rights in respect of such Marks or of any similar name, logo or sign likely to create confusion. Customer is not authorized to use any Marks as part of Customer's corporate name or domain names.	5.1.2. Zákazník uznává a bere na vědomí, že nemá žádné právo vlastnictví ani jakákoli jiná práva ke značkám nebo jiným názvům a označením přidruženým k produktům, které distribuuje, ani k žádným propagačním materiálům a jejich obsahu, které poskytuje Michelin. Zákazník nepodnikne žádné kroky k registraci nebo jinému získání jakýchkoli práv ve vztahu k takovým značkám nebo k jakémukoli podobnému názvu, logu nebo označení, které by mohlo způsobit záměnu. Zákazník není oprávněn používat žádné značky jako součást názvu společnosti nebo doménových jmen zákazníka.
5.1.3. To the extend, Michelin hereby grants to Customer a non-exclusive, non-transferable, limited right to use such Marks in Customer's business solely for the purpose of advertising, promoting, selling, and distributing the Products in	5.1.3. V tomto rozsahu Michelin tímto uděluje zákazníkovi nevýhradní, nepřenositelné, omezené právo používat takové značky v podnikatelské činnosti zákazníka výhradně za účelem reklamy, propagace prodeje a distribuce produktů v přísném

strict compliance with the Contract. No other use of the Marks is authorized in any way whatsoever. Upon termination of the contractual relationship between Michelin and Customer for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks under any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of such termination. Customer undertakes that within seven (7) Business Days of such termination for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to Customer by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismounting after the end of the identified period at Customer's costs.	souladu se Smlouvou. Žádné jiné použití značek není žádným způsobem povoleno. Po ukončení smluvního vztahu mezi společností Michelin a zákazníkem, ať již z jakéhokoli důvodu, zákazník okamžitě přestane v jakékoli formě používat značky, aniž by bylo dotčeno právo zákazníka prodávat dál produkty, které se nachází v jeho skladových zásobách k datu ukončení smluvního vztahu. Zákazník se zavazuje, že do sedmi (7) Pracovních dnů od ukončení smluvního vztahu, bez ohledu na důvod jeho ukončení, odstraní ze všech svých míst a vrátí společnosti Michelin všechny vývěsní prvky obsahující jakékoli značky a všechny dokumenty, které Michelin poskytl zákazníkovi. Po skončení stanoveného období jsou tímto společnosti Michelin uděleny veškeré pravomoci uskutečnit takovou demontáž na náklady zákazníka.
5.1.4. Notwithstanding anything to the contrary, Michelin retains all rights, title and interest in all other intellectual property rights including without limitation patent rights, provisional patent rights, designs, copyrights, software, databases (collectively referred to as the "Other IPRs") pertaining and protecting its Products, processes, and services, as well as documentation and content provided by Michelin, in any country or region. No rights or licenses are granted on Other IPRs under the Contract beyond the non-exclusive, limited right, to use the Products purchased from Michelin for their intended purpose.	5.1.4. Bez ohledu na cokoliv, co by bylo v rozporu s tímto ustanovením, si společnost Michelin ponechává veškerá práva, vlastnictví a nároky vzhledem ke všem ostatním právům duševního vlastnictví, včetně mj. patentových práv, prozatímních patentových práv, návrhů, autorských práv, softwaru, databází (souhrnně označovaných jako „jiná práva duševního vlastnictví“), která se týkají a která chrání její produkty, procesy a služby, stejně jako dokumentaci a obsah, které společnost Michelin poskytuje v jakékoli zemi nebo regionu. V rámci Smlouvy nejsou udělena žádná práva ani licence k jiným právům duševního vlastnictví nad rámec nevýhradního, omezeného práva používat produkty zakoupené od společnosti Michelin k jejich zamýšlenému účelu.
5.1.5. Except as otherwise dictated by applicable mandatory law, the supply or use of the Products is conditional upon Customer's undertaking not to seek, by reverse engineering, disassembly, or any other analysis, to obtain the methodology, composition, formulation, components, processes, source code or any other confidential information relating to the Products.	5.1.5. Není-li stanoveno jinak platnými kogentními právními předpisy, je dodání nebo používání produktů podmíněno závazkem zákazníka, že nebude pomocí zpětného inženýrství, demontáže nebo jakékoli jiné analýzy produktů usilovat o získání metodologie, jejich složení, stavby, složek, procesů, zdrojových kódů nebo jakékoli jiné důvěrné informace týkající se produktů.
5.1.6. The Michelin Group's guidelines on correct use of the Marks apply and shall	5.1.6. Platí směrnice Skupiny Michelin o správném používání značek a zákazník je

be adhered to by Customer. The guidelines are available at www.michelin.com . Customer agrees that Michelin may object to any advertising, marketing and/or promotional materials which do not comply with such guidelines and that Customer shall promptly cease the use of such materials upon Michelin's request.	povinen je dodržovat. Tyto směrnice jsou k dispozici na www.michelin.com . Zákazník souhlasí s tím, že společnost Michelin může vznést námitky proti jakýmkoli reklamním, marketingovým a/nebo propagačním materiálům, které nejsou v souladu s těmito směrnicemi, a že zákazník na žádost společnosti Michelin okamžitě přestane takové materiály používat.
5.1.7. Any misuse of the Marks by Customer shall constitute a material breach of the Contract, and Customer agrees to indemnify Michelin for any and all damages caused by Customer's breach.	5.1.7. Jakékoli zneužití značek zákazníkem bude představovat podstatné porušení Smlouvy a zákazník souhlasí s tím, že odškodní společnost Michelin za veškeré škody, které tímto porušením způsobí.
5.1.8. Any use of the Marks by Customer according to the Contract shall inure exclusively to the benefit of Michelin.	5.1.8. Jakékoli použití značek zákazníkem v souladu se Smlouvou je výhradně ve prospěch společnosti Michelin.
5.1.9. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer shall keep Michelin informed, as soon as becoming aware of: (i) any potential or actual infringement, piracy, or unfair competition by third-party(ies) in relation to the Marks; (ii) any third-party claims or actions against the validity, registration and use of the Marks; or (iii) any third-party claims or actions relating to the use of or the intent to use the Marks.	5.1.9. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy bude zákazník neprodleně informovat společnost Michelin, jakmile se dozví o: (i) jakémkoli potenciálním nebo skutečném porušení, pirátství nebo nekalé soutěži ze strany třetích stran ve vztahu ke značkám; (ii) jakémkoli nároku nebo právním kroku třetí strany proti platnosti, registraci a používání známek; nebo (iii) jakémkoli nároku nebo právním kroku třetí strany souvisejícím s používáním nebo úmyslem používat značky.
5.1.10. In the event of termination of the Contract, Sections 12.6 and 12.7 (Effects of termination) shall apply.	5.1.10. V případě ukončení Smlouvy se použijí články 12.6 a 12.7 (Účinky ukončení).
5.2. <u>Non-Disparagement.</u>	5.2. <u>Neznevažování</u>
5.2.1. Customer undertakes not to disparage, either directly or indirectly, the Marks or Products or to bring the Marks or Products into disrepute. In this respect, Customer shall notably refrain from any public statement or comment, press release or communication on social networks referring negatively to the Marks or Products including but not limited to: (i) the performance, quality, technology, durability, or capacities of the Products; (ii) the validity, registration, or ownership of the Marks; or (iii) the reputation or conduct of Michelin or any of Michelin's representatives, employees,	5.2.1. Zákazník se zavazuje, že nebude přímo ani nepřímo znevažovat značky nebo produkty a nebude poškozovat dobrou pověst značek či produktů. V tomto ohledu se zákazník zejména zdrží jakéhokoli veřejného prohlášení nebo komentáře, tiskové zprávy nebo komunikace na sociálních sítích, které se negativně vyjadřují o značkách nebo produktech, včetně mimo jiné: (i) výkonů, kvality, technologií, odolnosti nebo kapacit produktů; (ii) platnosti, registrace nebo vlastnictví značek; nebo (iii) pověsti či chování společnosti Michelin nebo kteréhokoli ze zástupců, zaměstnanců, subdodavatelů,

subcontractors, agents, or service providers.	zmocněnců nebo poskytovatelů služeb společnosti Michelin.
5.2.2. Customer undertakes not to organize advertising or more generally any communication of any nature whatsoever, which could harm the name and/or reputation of Michelin, the Marks and/or the Products.	5.2.2. Zákazník se zavazuje, že nebude uskutečňovat reklamu nebo obecně žádnou komunikaci jakékoli povahy, která by mohla poškodit jméno a/nebo pověst společnosti Michelin, značek a/nebo produktů.
6. <u>CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.</u>	6. <u>PŘIJETÍ NEBO ODMÍTNUTÍ PRODUKTŮ ZÁKAZNÍKEM</u>
6.1. Upon delivery, Customer must inspect the Products for any defects (in particular, any discrepancies in relation to the quantity, assortment, quality, type ordered, or any soiling).	6.1. Při dodání musí zákazník zkontrolovat produkty, zda nevykazují jakékoli vady (zejména jakékoli nesrovnalosti ve vztahu k množství, sortimentu, kvalitě, objednanému typu nebo znečištění).
6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin.	6.2. Jakékoli vady, které zákazník při dodání produktů zjistí, musí být oznámeny: (i) třetí straně – dopravci v okamžiku dodání (písemný komentář v přepravní dokumentaci); a (ii) neprodleně písemnou formou společnosti Michelin.
6.3. Unless otherwise dictated by applicable mandatory law, with respect to any hidden or other defects identified after delivery, Customer will notify Michelin in writing immediately upon becoming aware of such defects in accordance with local laws and regulations.	6.3. Pokud platné kogentní právní předpisy nestanoví jinak, jestliže zákazník odhalí jakékoli skryté nebo jiné vady až po dodání produktů, zákazník o nich v souladu s místními zákony a předpisy písemně uvědomí společnost Michelin neprodleně poté, co se o takových vadách dozví.
6.4. Michelin retains the right to verify any defects identified by Customer under this Section 6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's remedy for any defects will be decided by Michelin in its sole discretion.	6.4. Michelin si ponechává právo ověřit jakékoli vady odhalené zákazníkem podle tohoto článku 6. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy bude o kompenzaci zákazníka za jakékoli vady rozhodovat Michelin podle vlastního uvážení.
6.5. Subject to Sub-Sections, 6.2 and 6.3 above, the Products will be deemed accepted by Customer upon delivery and, where applicable, upon Customer's signing of the delivery receipt.	6.5. S výhradou výše uvedených článků 6.2 a 6.3 budou produkty považovány za přijaté zákazníkem v okamžiku jejich dodání, případně v okamžiku, kdy zákazník podepíše potvrzení o doručení.
6.6. Failure to comply with this Section 6 will result in full and complete waiver of any claim or liability against Michelin for any defects in the Products.	6.6. Nedodržení tohoto článku 6 bude mít za následek úplné a naprosté zřeknutí se jakéhokoli nároku nebo odpovědnosti vůči společnosti Michelin za jakékoli vady produktů.
7. <u>PRICING, INVOICING AND TAXES.</u>	7. <u>CENY, FAKTURACE A DANĚ</u>

7.1. Pricing. The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of shipment or collection, or where services are being provided, the date the service is performed, and under the terms of the Commercial Program valid on this date.	7.1. <u>Ceny.</u> Cena, kterou má zákazník zaplatit za produkty, je stanovena v obchodním programu platném ke dni odeslání nebo vyzvednutí produktů, nebo v případě poskytování služeb ke dni provedení služby, v souladu s podmínkami obchodního programu platnými k tomuto datu.
7.2. Michelin may change the following at any time, and unless prohibited by applicable mandatory law, without prior notice to Customer: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin.	7.2. Michelin může kdykoli, pokud to nezakazují platné kogentní právní předpisy, bez předchozího upozornění zákazníka změnit následující: (i) ceníky Michelin; a/nebo (ii) jiné cenové nebo prodejní materiály dodávané společností Michelin.
7.3. Michelin shall independently determine the prices of Michelin Products payable by Customer to Michelin. Customer shall independently determine the prices at which it will resell Michelin Products.	7.3. Michelin nezávisle stanoví ceny produktů Michelin, které má zákazník zaplatit společnosti Michelin. Zákazník si nezávisle stanoví ceny, za které bude produkty Michelin dále prodávat.
7.4. <u>Invoicing.</u> The invoice shall include, unless prohibited by applicable mandatory law, all applicable taxes, duties, and fees, any bonuses, incentives, or such other arrangements contained in the Commercial Program (if applicable) between Customer and Michelin.	7.4. <u>Fakturace.</u> Faktura bude obsahovat, pokud to nezakazují platné kogentní právní předpisy, všechny příslušné daně, cla a poplatky, jakékoli bonusy, pobídky nebo jiná ujednání mezi zákazníkem a společností Michelin, které obsahuje obchodní program (pokud taková existují).
7.5. <u>Taxes.</u> All prices are exclusive of any applicable taxes, duties, or fees.	7.5. <u>Daně.</u> Všechny ceny jsou uvedeny bez jakýchkoli příslušných daní, cel nebo poplatků.
7.6. Customer represents, warrants, and certifies that Products purchased from Michelin are for resale or direct use in the ordinary course of Customer's business, and that Customer is registered for tax purposes and required to collect and remit, any and all applicable sales or use taxes, or tire waste/recycle fees incurred in any such resale transactions. Customer agrees to furnish proof thereof to Michelin. As to any Products or other tangible property put to a taxable use by Customer and any item previously exempted from a tax or fee in lieu of or prior to resale, Customer shall make timely return and payment to the proper taxing authority of all applicable taxes to include tire waste/recycle fees and Customer shall notify Michelin of such use and pay Michelin any applicable taxes on Products previously exempted.	7.6. Zákazník prohlašuje, zaručuje a potvrzuje, že produkty zakoupené od společnosti Michelin jsou určeny k dalšímu prodeji nebo přímému použití v rámci běžné podnikatelské činnosti zákazníka a že je zákazník registrován pro daňové účely. a že je povinen vybírat a odvádět veškeré příslušné daně z prodeje nebo použití nebo poplatky za likvidaci/recyklaci pneumatik, které vzniknou při jakýchkoli takových transakcích dalšího prodeje. Zákazník souhlasí s tím, že o tom předloží společnosti Michelin důkaz. Co se týče jakýchkoli produktů nebo jiného hmotného majetku, který Zákazník používá ke zdanitelným účelům, a jakékoli položky která byla dříve osvobozena od daně nebo poplatku namísto dalšího prodeje nebo před dalším prodejem, zákazník včas vrátí a zaplatí příslušnému daňovému úřadu všechny příslušné daně, včetně poplatků za

8. <u>PAYMENT</u>	8. <u>PLATBA</u>
8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as Michelin may prescribe in its sole discretion.	8.1. Zákazník zaplatí za produkty v souladu s fakturou, kterou Michelin vystaví zákazníkovi, nebo jiným způsobem, který Michelin může stanovit dle vlastního uvážení.
8.2. Unless otherwise agreed between the Parties, cash payments or any other kind of payment in advance by Customer will not result in a discount in the pricing.	8.2. Pokud se smluvní strany nedohodnou jinak, za platby v hotovosti nebo jakýkoli jiný druh platby předem ze strany zákazníka nebude poskytována žádná sleva z ceny.
8.3. Where payment by Customer is made by cheque or other negotiable instrument, payment will be taken to have been made only when the cheque or instrument is honored, and the amount of the cheque/negotiable instrument is realized by Michelin.	8.3. Pokud zákazník provede platbu šekem nebo jiným převoditelným prostředkem, bude platba považována za provedenou pouze tehdy, když je šek nebo převoditelný prostředek proplacen a Michelin obdrží částku šeku, resp. převoditelného prostředku.
8.4. The date of payment shall be the date on which the funds are credited to the Michelin bank account specified in the invoice.	8.4. Datum platby je datum, kdy jsou finanční prostředky připsány na bankovní účet společnosti Michelin uvedený na faktuře.
8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice.	8.5. Pokud zákazník rozporuje jakoukoli fakturu společnosti Michelin, uvědomí společnost Michelin o všech sporech/nárocích do třiceti (30) Kalendářních dnů od data faktury nebo data dobropisu a v souladu s podmínkami faktury zaplatí společnosti Michelin splatnou část faktury, kterou zákazník nerozporuje.
8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time and in its sole discretion to:	8.6. Bez ohledu na cokoliv, co je v těchto Všeobecných obchodních podmínkách uvedeno v rozporu, a pokud to nezakazují platné kogentní právní předpisy, bude mít Michelin právo kdykoli a podle vlastního uvážení:
8.6.1. establish and make modifications to payment terms;	8.6.1. stanovovat a upravovat platební podmínky;
8.6.2. grant or discontinue any extension of open account trade credit to Customer; and	8.6.2. poskytnout nebo přerušit jakékoli prodloužení otevřeného úvěrového účtu zákazníka a
8.6.3. require a direct debit mandate, advance payment, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.	8.6.3. požadovat povolení k inkasu, platbu předem, platbu na dobírku, platbu v hotovosti za dodání produktů nebo jiné zajištění dodávek.
8.7. If Michelin determines that sales to Customer should be on credit, Michelin shall reserve the right to fully and discretionally request any collateral that it may deem appropriate and necessary in accordance with the credit line granted to Customer, and such	8.7. Pokud Michelin rozhodne, že prodej zákazníkovi bude uskutečněn na základě úvěru, vyhrazuje si Michelin právo zcela a dle vlastního uvážení požadovat jakékoliv zajištění, které bude považovat za vhodné a nezbytné v souladu s úvěrovým rámcem poskytnutým zákazníkovi, a

collateral shall maintain its validity until termination hereof or if its agreements are amended and Customer has duly complied with all the obligations contained under the Contract.	takové zajištění si zachová svou platnost až do ukončení Smlouvy nebo do okamžiku, kdy dojde k její změně a zákazník řádně dodrží všechny povinnosti obsažené ve Smlouvě.
8.8. Michelin may demand assurances from Customer that payment, in conformity with the provisions of the Contract, shall be forthcoming. Until assurances satisfactory to Michelin are received from Customer, Michelin shall have the right to discontinue or suspend Customer's privileges under the Contract.	8.8. Michelin může v souladu s ustanoveními Smlouvy požadovat od zákazníka záruky, že platba bude provedena. Dokud Michelin neobdrží od zákazníka uspokojivé záruky, má Michelin právo ukončit nebo pozastavit výsady zákazníka vyplývající pro něj ze Smlouvy.
8.9. In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, Michelin shall in its sole and absolute discretion have the contractual right to apply:	8.9. Kromě jakéhokoli práva na započtení či náhradu povoleného právními předpisy má Michelin na základě svého výhradního a absolutního uvážení smluvní právo započíst:
8.9.1. any amounts owed by Michelin or any Affiliate of Michelin (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under any Commercial Programs) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) under other contractual agreements; or	8.9.1. jakékoli částky (včetně mj. úvěrů, bonusů nebo slev získaných nebo splatných v rámci jakýchkoli obchodních programů), které dluží Michelin nebo kterákoli přidružená společnost Michelin zákazníkovi (nebo jakékoli osobě nebo subjektu přidruženému k zákazníkovi) na základě jiných smluvních dohod; nebo
8.9.2. any payments made by Customer or credits issued to Customer under any contractual relationship, to reduce any amounts due to Michelin under the Contract.	8.9.2. jakékoli platby provedené zákazníkem nebo úvěry poskytnuté zákazníkovi v rámci jakéhokoli smluvního vztahu, aby se snížily jakékoli částky splatné společnosti Michelin podle Smlouvy.
8.10. Customer shall reimburse Michelin for all charges and costs, including, but not limited to, reasonable attorneys' fees, which Michelin incurs in enforcing the Contract, the Commercial Program or any related agreement including, but not limited to, any security or credit agreement.	8.10. Zákazník uhradí společnosti Michelin všechny poplatky a náklady, včetně mj. přiměřených poplatků za právní zastoupení, které Michelin vynaloží při vymáhání Smlouvy, obchodního programu nebo jakékoli související smlouvy, včetně mj. zajišťovacích či úvěrových smluv.
8.11. All amounts owed to Michelin by Customer under the Contract, or any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason	8.11. Veškeré částky, které zákazník dluží společnosti Michelin podle Smlouvy nebo jakéhokoli jiného smluvního vztahu, se stanou okamžitě splatnými po ukončení platnosti Smlouvy, ať již k jejímu ukončení dojde z jakéhokoli důvodu.
9. <u>LATE OR NON-PAYMENT; CHANGE OF FINANCIAL STATUS.</u>	9. <u>PRODLENÍ S PLATBOU NEBO NEZAPLACENÍ; ZMĚNA FINANČNÍHO STATUSU</u>

9.1. Late or non-payment. Subject to Section 8.5, Customer's failure to make full payment to Michelin under the Contract by the due date will constitute a material breach of the Contract. Accordingly, without prejudice to any remedies available to Michelin under the Contract and at law, in the event Customer fails to make full payment: Late or non-payment.	9.1. Prodlení s platbou nebo nezaplacení. S výhradou článku 8.5 bude skutečnost, že zákazník neprovede úplnou platbu společnosti Michelin podle Smlouvy do data splatnosti, představovat porušení Smlouvy podstatným způsobem. V souladu s tím, aniž by byly dotčeny jakékoli nápravné prostředky, které má Michelin k dispozici podle Smlouvy a právních předpisů, pokud zákazník neuhradí celou platbu:
9.1.1. Michelin shall be entitled to late payment interest;	9.1.1. Má Michelin nárok na úrok z prodlení.
9.1.2. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion terminate any other contract between the Parties;	9.1.2. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy může Michelin dle vlastního uvážení ukončit jakoukoli jinou smlouvu mezi smluvními stranami.
9.1.3. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may at its sole discretion suspend delivery of Products to Customer, cancel undelivered Orders or refuse shipment of any further Products, and/or suspend the performance of any services;	9.1.3. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy může Michelin dle vlastního uvážení pozastavit dodávku produktů zákazníkovi, zrušit nedoručené objednávky nebo odmítnout odeslat jakékoli další produkty a/nebo pozastavit poskytování jakýchkoli služeb.
9.1.4. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products will automatically terminate;	9.1.4. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy bude automaticky ukončeno oprávnění zákazníka k dalšímu prodeji produktů.
9.1.5. unless prohibited by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to immediately claim the Products, on the understanding that the Products still held by Customer will be presumed to be those that have remained unpaid. All costs of taking back the Products and restoring the Products will be borne by Customer. The return of unpaid Products will be due by the defaulting Customer at its own expense and risk, upon notice from Michelin; and	9.1.5. Pokud to nezakazují platné kogentní právní předpisy, vyhrazuje si Michelin právo okamžitě si nárokovat produkty s tím, že produkty, které jsou nadále v držení zákazníka, budou považovány za ty, které zůstaly nezaplaceny. Veškeré náklady na zpětné převzetí produktů a jejich vrácení do původního stavu nese zákazník. Zákazník v prodlení s platbou vrátí nezaplacené produkty na jeho vlastní náklady a riziko, na základě výzvy od společnosti Michelin.
9.1.6. all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.	9.1.6. Všechny částky, které zákazník dluží společnosti Michelin na základě Smlouvy nebo jakéhokoli jiného smluvního vztahu mezi smluvními stranami, se stanou okamžitě splatnými.
9.2. Any acceptance of late payments by Michelin will not alter the Contract or act as a waiver of the payment terms contained herein.	9.2. Pokud Michelin přijme jakoukoli opožděnou platbu, nemá taková skutečnost vliv na platnost Smlouvy ani neznamená zřeknutí se platebních podmínek zde uvedených.

9.3. <u>Change of financial status.</u> To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if:	9.3. <u>Změna finanční situace.</u> V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy může Michelin pozastavit dodávky jakýchkoli aktuálních objednávek a neobnovit dodávky, pokud:
9.3.1. insolvency proceedings have been initiated against Customer, and no written agreement has been reached between Customer and Michelin detailing the ongoing delivery of Products; or	9.3.1. proti zákazníkovi bylo zahájeno insolvenční řízení a mezi zákazníkem a společností Michelin nebyla uzavřena žádná písemná dohoda, která by podrobně popisovala stávající dodávky produktů; nebo
9.3.2. Customer's financial situation deteriorates substantially as reasonably determined by Michelin	9.3.2. se finanční situace zákazníka podstatně zhorší, dle rozumného uvážení společnosti Michelin.
9.4. Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.	9.4. V případě takového pozastavení dodávek automaticky okamžitě končí oprávnění zákazníka k dalšímu prodeji produktů, ve všech případech s výhradou podmínek článku 3 (Vlastnictví a rizika). V takových případech musí zákazník umožnit zástupci/zástupcům společnosti Michelin přijmout v prostorách zákazníka jakákoli opatření, která Michelin považuje za vhodná a nezbytná k zachování a vymáhání práv, která náleží společnosti Michelin v souvislosti se zástavním právem.
10. <u>ETHICS AND COMPLIANCE.</u>	10. <u>ETIKA A COMPLIANCE PROGRAM</u>
10.1. As of the signature date of the Contract, or the placement of an Order by Customer when the Contract is not signed, each Party undertakes to have or to implement and maintain an anti-bribery and anti-corruption compliance program, adapted to its own situation and able to detect corruption and promote a culture of integrity in its organization. Each Party acknowledges a "zero tolerance" policy regarding bribery and corruption and agrees to comply with applicable laws and regulations regarding the fight against bribery and corruption.	10.1. Od data podpisu Smlouvy nebo okamžiku, kdy zákazník zadá objednávku bez podpisu Smlouvy, se každá smluvní strana zavazuje mít nebo zavést a udržovat compliance program proti úplatkářství a korupci přizpůsobený její vlastní situaci a být schopna odhalit korupci a podporovat kulturu integrity ve své organizaci. Každá smluvní strana uznává, že s ohledem na úplatkářství a korupci zastává politiku „nulové tolerance“ a zavazuje se dodržovat platné zákony a předpisy týkající se boje proti úplatkářství a korupci.
10.2. Each Party agrees to refrain from: (i) offering, promising or giving; and from (ii) attempting or conspiring to offer, promise or give, any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a public or private official or representative for that official or representative or for a third-party, in	10.2. Každá smluvní strana se zavazuje, že nebude (i) nabízet, slibovat nebo poskytovat ani (ii) se pokoušet nabízet, slibovat nebo poskytovat jakoukoliv neoprávněnou peněžní nebo jinou výhodu, ať už přímo nebo prostřednictvím zprostředkovatelů, veřejnému nebo soukromému činiteli nebo zástupci takového činitele nebo třetí

order that the official or representative acts or refrains from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage. Michelin may conduct compliance audits on Customer to ensure its compliance with the above commitments.	straně či jejímu zástupci proto, aby takový činitel nebo zástupce v rámci plnění svých oficiálních povinností jednal nebo se naopak zdržel jednání, které by smluvní straně pomohlo získat nebo udržet obchodní nebo jiné nepatřičné výhody. Michelin může u zákazníka provádět audity souladu s předpisy, které ověří dodržování výše uvedených závazků.
10.3. In the event Customer fails to comply with the requirements of this Section 10, Customer undertakes to immediately inform Michelin and to attempt to correct the non-compliance within a reasonable timeframe. Notwithstanding the above, Michelin reserves the right to take any appropriate measures to mitigate corruption risk, including termination of the Order, the Contract, and/or any other contractual relationship between the Parties.	10.3. V případě, že zákazník nedodrží požadavky tohoto článku 10, zavazuje se neprodleně informovat společnost Michelin a pokusit se tento nesoulad v přiměřeném časovém rámci napravit. Bez ohledu na výše uvedené si Michelin vyhrazuje právo přijmout jakákoliv opatření vhodná ke zmírnění rizika korupce, včetně ukončení objednávky, Smlouvy a/nebo jakéhokoli jiného smluvního vztahu mezi smluvními stranami.
10.4. Customer shall comply with and shall require that all of its commercial partners (customers and suppliers) and sub-contractors comply with all applicable laws, statutes, codes and regulations including but not limited to those relating to anti-corruption, anti-bribery, anti-money laundering, fraud, health and safety, environment (as well as avoid any practices that may cause damage to it, especially, but not limited to, regarding any practices that can contribute to the rise in deforestation, burnt land and soil erosion), labor law, human rights, harassment, and discrimination.	10.4. Zákazník bude dodržovat a bude vyžadovat, aby všichni jeho obchodní partneři (zákazníci a dodavatelé) a subdodavatelé dodržovali, všechny platné zákony, nařízení, kodexy a předpisy, včetně mj. těch, které se týkají boje proti korupci, úplatkářství, praní špinavých peněz a podvodům či zdraví, bezpečnosti, životního prostředí (a aby se vyhýbali jakýmkoliv praktikám, které by mohly životní prostředí poškodit, zejména např. praktiky, které mohou přispívat ke zvyšování míry odlesňování, vypalování či eroze půdy), pracovního práva, lidských práv, obtěžování a diskriminace.
10.5. Customer shall conduct its business with integrity, ethics, and transparency, and shall adopt, promote, and comply with fundamental rules in the areas of human rights, labor, environmental, ethics, fraud, anti-bribery, and anti-corruption standards. Michelin makes available to its customers an Ethics Line which they are entitled to use in case of violations of the Michelin Code of Ethics (available at the following link: https://ethique.michelin.com/en/) or the anti-corruption compliance program. Alerts can be submitted through the following link: http://michelingroup.ethicspoint.com/ .	10.5. Zákazník bude provozovat svou podnikatelskou činnost poctivě, eticky a transparentně a musí přijmout, prosazovat a dodržovat základní pravidla v oblasti lidských práv, pracovních práv, životního prostředí, etiky, podvodů a norem proti korupci a úplatkářství. Michelin zpřístupňuje svým zákazníkům etickou linku, kterou jsou oprávněni používat v případě porušení etického kodexu Michelin (dostupného na následujícím odkazu: https://ethique.michelin.com/en/) nebo v rámci protikorupčního compliance programu. Upozornění lze zasílat prostřednictvím následujícího odkazu: http://michelingroup.ethicspoint.com/
11. <u>TRADE RESTRICTIONS AND GROUP POSITIONS.</u>	11. <u>OBCHODNÍ OMEZENÍ A POSTOJE SKUPINY</u>

11.1. Customer shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the supply, sale, transfer, transshipment, export, re-transfer, or re-export of the Products, including but not limited to, those relating to Trade Restrictions. For the avoidance of doubt, all applicable laws and regulations could include those originating out of the United Nations, the European Union, the OSCE, or the United States of America.	11.1. Zákazník musí dodržovat všechny platné právní předpisy týkající se dodávání, prodeje, převodu, překládky, exportu, opětovného převodu či opětovného exportu produktů, včetně mimo jiné těch, které se týkají obchodních omezení. Aby se předešlo jakýmkoliv pochybnostem, všechny platné zákony a předpisy mohou zahrnovat zákony a předpisy vydané v rámci Organizace spojených národů, Evropské unie, Organizace pro bezpečnost a spolupráci v Evropě (OBSE) nebo Spojených států amerických.
11.2. Customer shall not cause Michelin to, either directly or indirectly, risk any potential violation of any applicable Trade Restrictions. Furthermore, Customer will not supply, sell, transfer, transship, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use any Product supplied by Michelin in order to circumvent, evade or avoid any applicable Trade Restrictions.	11.2. Zákazník nesmí způsobit, aby Michelin riskoval, ať už přímo nebo nepřímo, jakékoliv potenciální porušení jakýchkoliv platných obchodních omezení. Zákazník také nebude dodávat, prodávat, převádět, překládat, exportovat, opětovně převádět, opětovně exportovat nebo jinak zpřístupňovat či užívat jakýkoliv produkt dodaný společností Michelin takovým způsobem, který by obcházel jakákoli platná obchodní omezení nebo se jim vyhýbal.
11.3. Where Michelin has reasonable cause to suspect that any Product may be or has been supplied, sold, transferred, transshipped, exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available to any jurisdiction targeted by relevant Trade Restrictions, or to a Restricted Person, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Trade Restrictions, Michelin reserves the right to:	11.3. Pokud má Michelin důvodné podezření, že jakýkoliv produkt může být nebo byl dodán, prodán, převeden, přeložen, exportován, opětovně převeden, opětovně exportován nebo jinak zpřístupněn v jakékoliv jurisdikci, na kterou se vztahují obchodní omezení, nebo jakémukoliv subjektu s omezením nebo pro jakékoliv užití, účel nebo činnost, které jsou zakázány nebo jinak omezeny obchodními omezeními, vyhrazuje si Michelin právo:
11.3.1. immediately suspend its performance under the Contract or any contractual relationship;	11.3.1. Okamžitě pozastavit své plnění podle Smlouvy nebo jakéhokoli smluvního vztahu.
11.3.2. request further information or documentary evidence from Customer, including but not limited to licenses, end user certificates, shipping, or commercial documentation, in order to verify the end use(s) or end user(s) of the Products; or	11.3.2. Vyžádat si od zákazníka další informace a písemné dokumenty, včetně mimo jiné jakýchkoliv licencí, certifikátů koncového uživatele, přepravní nebo obchodní dokumentace, za účelem ověření koncového použití nebo koncového uživatele / koncových uživatelů produktů.
11.3.3. take any other appropriate measures regarding its commercial relationship with Customer.	11.3.3. Přijmout jakékoliv jiné vhodné opatření týkající se jeho obchodního vztahu se zákazníkem.
11.4. Customer certifies that, as of the date hereof, neither Customer, nor any of Customer's group companies, nor any of their respective directors or officers is a Restricted Person.	11.4. Zákazník potvrzuje, že k datu podpisu těchto podmínek není ani zákazník, ani žádná ze společností skupiny zákazníka, ani žádný z jejich ředitelů či vedoucích pracovníků subjektem s

Customer shall immediately notify Michelin if any of the abovementioned Customer, Customer group companies, directors, or officers becomes a Restricted Person.	omezením. Zákazník neprodleně informuje společnost Michelin, pokud se kterýkoli z výše uvedených zákazníků, společností skupiny zákazníka nebo kterýkoliv z jejich ředitelů či vedoucích pracovníků stane subjektem s omezením.
11.5. Sanctions & Export Control regarding Russia, Belarus, and Sanctioned Regions of Ukraine (Crimea region and the oblasts of Donetsk, Kherson, Luhansk and Zaporizhzhia or any other regions of Ukraine which may become sanctioned in the future):	11.5. Sankce a kontrola vývozu týkající se Ruska, Běloruska a sankcionovaných oblastí Ukrajiny (Krymská oblast a Doněcká, Chersonská, Luhanská a Záporožská oblast nebo jiné oblasti Ukrajiny, na které mohou být v budoucnu uvaleny sankce):
11.5.1 Customer shall not sell, export or re-export, transit, directly or indirectly, to, within or through, or for use in Russia or Belarus or Sanctioned Regions of Ukraine, any goods or technologies supplied under or in connection with this Contract that fall within the scope of applicable sanctions regimes imposed by relevant jurisdictions (notably United States of America, European Union, Canada, United Kingdom) applicable to the above listed territories. Customer shall not take any action that may expose Michelin Group entities or employees to potential liability under the same sanctions measures. For the avoidance of any doubt, Customer receiving U.S.-sourced/U.S. jurisdiction products is prohibited from directly and indirectly exporting them to, reexporting them to, transferring them within or through, or for use in the above listed countries and territories.	11.5.1 Zákazník nesmí prodávat, vyvážet nebo zpětně vyvážet, přepravovat, přímo ani nepřímo, do Ruska, Běloruska nebo sankcionovaných oblastí Ukrajiny, v jejich rámci nebo přes ně, ani je používat v Rusku nebo Bělorusku nebo v sankcionovaných oblastech Ukrajiny, žádné zboží nebo technologie dodané na základě této Smlouvy nebo v souvislosti s ní, které spadají do působnosti platných sankčních režimů uvalených příslušnými jurisdikcemi (zejména Spojenými státy americkými, Evropskou unií, Kanadou, Spojeným královstvím), které se vztahují na výše uvedená území. Zákazník nesmí podniknout žádné kroky, které by mohly vystavit subjekty nebo zaměstnance skupiny Michelin potenciální odpovědnosti podle stejných sankčních opatření. Aby se předešlo jakýmkoli pochybnostem, Zákazník, který přijímá výrobky pocházející z USA/jurisdikce USA, má zakázáno je přímo i nepřímo vyvážet do výše uvedených zemí a území, zpětně je do nich vyvážet, převádět je v rámci těchto zemí a území nebo přes ně nebo je v nich používat.
11.5.2 Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of paragraph 11.5.1. is complied with by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.	11.5.2 Zákazník vynaloží veškeré úsilí, aby zajistil, že účel odstavce 11.5.1.bude dodržen všemi třetími stranami dále v obchodním řetězci, včetně případných prodejců.
11.5.3 Customer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect any conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would contravene the objective of paragraph 11.5.1.. Customer is also aware of the potential punitive legal risks related to circumventing the sanctions imposed against these countries or regions by using third countries which do not impose sanctions against these countries or regions. In consequence, Customer shall undertake to carry	11.5.3 Zákazník vytvoří a bude udržovat odpovídající monitorovací mechanismus, který odhalí jakékoli jednání třetích stran dále v obchodním řetězci, včetně případných prodejců, které by bylo v rozporu s cílem odstavce 11.5.1.Zákazník si je rovněž vědom možných trestněprávních rizik spojených s obcházením sankcí uvalených na tyto země nebo regiony prostřednictvím třetích zemí, které sankce na tyto země nebo regiony neuvalují. V důsledku toho se zákazník zavazuje provádět náležitou hloubkovou

out appropriate due diligence, including detection of red flags, on the use of or trade of any Michelin Group products or services, to avoid involving any products, services, companies or employees of the Michelin Group in a transaction or activity which may expose them to potential liability under applicable sanctions regimes.	kontrolu, včetně odhalování red flags (červených vlajek) indikujících, používání jakýchkoli výrobků nebo služeb skupiny Michelin nebo obchodování s nimi, aby se vyhnul zapojení jakýchkoli výrobků, služeb, společností nebo zaměstnanců skupiny Michelin do transakce nebo činnosti, která by je mohla vystavit potenciální odpovědnosti podle platných sankčních režimů.
11.5.4 Any violation of paragraphs 11.5.1., 11.5.2. or 11.5.3. shall constitute a material breach of an essential element of the Contract, and Michelin shall be entitled to seek appropriate remedies, and take appropriate actions, including, but not limited to: • immediate suspension of the Contract; and/or • immediate termination of this Contract; and • a penalty of up to 100% of (i) the total value of the Contract or (ii) the price of the goods and services sold or exported, whichever is higher.	11.5.4 Jakékoli porušení odstavců 11.5.1., 11.5.2. nebo 11.5.3. představuje podstatné porušení podstatné náležitosti Smlouvy a společnost Michelin je oprávněna požadovat odpovídající nápravná opatření a podniknout příslušné kroky, mimo jiné včetně: • okamžité pozastavení platnosti Smlouvy; a/nebo • okamžité vypovězení této Smlouvy a • pokuty až do výše 100 % (i) celkové hodnoty Smlouvy nebo (ii) ceny prodaného nebo vyvezeného zboží a služeb, podle toho, která z těchto částek je vyšší.
11.5.5 Customer shall immediately inform Michelin of any information or knowledge that indicates non-compliance with paragraphs 11.5.1., 11.5.2. or 11.5.3., including notably any relevant activities by third parties that may contravene the purpose of paragraph 11.5.1. Customer shall make available to Michelin any information concerning compliance with the obligations under paragraph 11.5.1., 11.5.2. and 11.5.3. as soon as reasonably practicable of the written request of such information.	11.5.5 Zákazník je povinen neprodleně informovat společnost Michelin o jakýchkoli informacích nebo poznatcích, které naznačují nedodržení odstavců 11.5.1., 11.5.2. nebo 11.5.3., včetně zejména jakýchkoli relevantních činností třetích stran, které mohou být v rozporu s účelem odstavce 11.5.1.. Zákazník je povinen zpřístupnit společnosti Michelin veškeré informace týkající se dodržování povinností podle odstavce 11.5.1., 11.5.2. a 11.5.3., jakmile je to v rozumné míře možné na základě písemné žádosti o poskytnutí takových informací.
11.6. Customer shall indemnify and hold harmless Michelin from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities, and expense, including attorneys' fees, any expense of litigation or settlement, and court costs, arising from any non-compliance with Trade Restrictions or Michelin Group Positions by Customer. Customer shall be responsible for any act or omission of Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this Section 11.	11.6. Zákazník odškodní společnost Michelin a ochrání ji před jakýmkoli ztrátami, náklady, nároky, žalobami, škodami, závazky a výdaji, včetně poplatků za právní zastoupení, jakýchkoliv nákladů na soudní spory, urovnání či soudní výlohy, které vyplynou z jakéhokoliv nedodržení obchodních omezení nebo postojů Skupiny Michelin ze strany zákazníka. Zákazník bude odpovědný za jakékoliv jednání nebo opomenutí zákazníka, jeho vedoucích pracovníků, zaměstnanců, přidružených společností, zástupců, dodavatelů nebo subdodavatelů na jakékoliv úrovni při plnění jakékoli ze svých povinností podle tohoto článku 11.

11.7. Customer shall respect the Michelin Group Positions, which may contain more restrictive provisions than the Trade Restrictions defined herein.	11.7. Zákazník bude respektovat postoje Skupiny Michelin, které mohou obsahovat přísnější ustanovení, než jsou zde definovaná obchodní omezení.
12. <u>TERMINATION.</u>	12. <u>UKONČENÍ PLATNOSTI</u>
12.1. <u>Termination for convenience.</u> Without affecting any other right or remedy available to it, and to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may terminate the Contract without cause, at any time without charge, upon thirty (30) Calendar Days' prior written notice of such termination to Customer.	12.1. <u>Výpověď bez udání důvodu.</u> Aniž by tím byla dotčena jakákoli jiná práva nebo nápravné prostředky, které má Michelin k dispozici, a v rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy, může Michelin kdykoli vypovědět Smlouvu bez udání důvodu, bez poplatku, na základě písemného oznámení takové výpovědi, které zašle zákazníkovi třicet (30) Kalendářních dnů předem.
12.2. Termination for material breach. Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer:	12.2. <u>Výpověď z důvodu závažného porušení.</u> Aniž by tím byla dotčena jakákoli jiná práva nebo nápravné prostředky, které má Michelin k dispozici, pokud zákazník závažným způsobem poruší své povinnosti vyplývající ze Smlouvy, může společnost Michelin s okamžitou platností ukončit Smlouvu a jakýkoli jiný smluvní vztah zasláním písemného oznámení zákazníkovi:
12.2.1. if Customer fails to remedy such material breach within fourteen (14) Calendar Days of being notified in writing by Michelin to do so; or	12.2.1. pokud zákazník nenapraví takové závažné porušení do čtrnácti (14) Kalendářních dnů od písemného upozornění ze strany Michelinu, aby tak učinil; nebo
12.2.2. where Customer's material breach is incapable of remedy, as determined by Michelin in its sole discretion.	12.2.2. v případě, že Michelin dle vlastního uvážení stanoví, že takové podstatné porušení ze strany zákazníka není možné napravit.
12.3. <u>Termination for dissolution.</u> Either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice in the event of dissolution of either Party, whether by operation of law or otherwise.	12.3. <u>Výpověď z důvodu zrušení strany.</u> Kterákoli smluvní strana může vypovědět Smlouvu a/nebo jakýkoli jiný smluvní vztah mezi smluvními stranami, a to okamžitě a bez upozornění, v případě zrušení kterékoli smluvní strany, ať už ze zákona nebo jinak.
12.4. <u>Termination for bankruptcy.</u> To the extent permitted by applicable mandatory law, either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice if, in the opinion of the terminating Party, the other Party, its principle, or any owner or guarantor of that Party's business becomes insolvent or is likely to become insolvent.	12.4. <u>Výpověď z důvodu úpadku.</u> V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy může kterákoli smluvní strana vypovědět Smlouvu a/nebo jakýkoli jiný smluvní vztah mezi smluvními stranami, a to okamžitě a bez upozornění, pokud se podle názoru ukončující strany druhá strana, její podstata, popř. kterýkoli vlastník nebo ručitel podniku této strany dostane nebo pravděpodobně dostane do platební neschopnosti.

12.5. <u>Michelin's right to terminate for change of Control or assignment.</u> Michelin may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties immediately upon:	12.5. <u>Právo Michelin vypovědět podmínky z důvodu změny Ovládání nebo postoupení.</u> Michelin může Smlouvu a/nebo jakýkoli jiný smluvní vztah mezi smluvními stranami okamžitě vypovědět:
12.5.1. any change of Control of Customer, as defined by applicable law, unless prior to the occurrence of such change of Control, Michelin is notified of the change in writing and gives written approval; or	12.5.1. v případě jakékoli změny Ovládání u zákazníka, pokud před uskutečněním takové změny Ovládání nebude Michelin o této změně písemně informován a nedá písemný souhlas; nebo
12.5.2. any attempted assignment by Customer of the Contract or any right or interest arising from the Contract without the prior written consent of Michelin.	12.5.2. v případě jakéhokoli pokusu zákazníka o postoupení Smlouvy nebo jakéhokoli práva či prospěchu vyplývajících ze Smlouvy bez předchozího písemného souhlasu společnosti Michelin.
12.6. <u>Effects of termination.</u> Upon termination of the Contract for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks in any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of termination of the Contract.	12.6. <u>Účinky ukončení.</u> Po ukončení platnosti Smlouvy z jakéhokoli důvodu zákazník neprodleně přestane používat značky v jakékoli formě, aniž by bylo dotčeno právo zákazníka prodávat dál produkty, které se nachází v jeho skladových zásobách k datu ukončení Smlouvy.
12.7. Customer undertakes that, within thirty (30) Calendar Days of termination of the Contract for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to it by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismounting after the end of the identified period at Customer's cost.	12.7. Zákazník se zavazuje, že do třiceti (30) Kalendářních dnů od ukončení platnosti Smlouvy, bez ohledu na důvod ukončení, odstraní ze všech svých míst a vrátí společnosti Michelin všechny vývěsní prvky obsahující jakékoli značky a všechny dokumenty, které mu Michelin poskytl. Po skončení stanoveného období jsou tímto společnosti Michelin uděleny veškeré pravomoci uskutečnit takovou demontáž na náklady zákazníka.
12.8. All sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.	12.8. Všechny částky, které zákazník dluží společnosti Michelin nebo naopak, se stanou okamžitě splatnými. Pro zajištění rychlé platby se každá smluvní strana zavazuje spolupracovat a pracovat s druhou smluvní stranou při stanovování a zpracovávání všech těchto splatných částek. Michelin má právo započíst jakékoli částky (včetně mj. úvěrů, bonusů nebo slev získaných nebo splatných podle Smlouvy), které dluží Michelin nebo kterákoli přidružená společnost Michelin zákazníkovi (nebo jakékoli osobě nebo subjektu přidruženému k zákazníkovi) oproti jakýmkoliv částkám dlužným společnosti Michelin na základě Smlouvy.

13. <u>CONFIDENTIALITY.</u>	13. <u>MLČENLIVOST</u>
13.1. Subject to Section 13.4. below, each Party agrees that it will not disclose to any person any Confidential Information of, or relating to, the other Party which has been disclosed to it or which has come into its possession as a result of the execution of the Contract or other contractual relationship between the Parties for the duration of the Contract or other contractual relationship between the Parties and for an additional period of two (2) years from termination of the abovementioned contractual relationships between the Parties.	13.1. S výhradou níže uvedeného čl. 13.4 každá smluvní strana souhlasí s tím, že žádné osobě nezpřístupní žádné důvěrné informace druhé strany nebo s ní související, které jí byly zpřístupněny nebo které se dostaly do jejího držení v souvislosti s plněním Smlouvy nebo jiného smluvního vztahu mezi smluvními stranami v době trvání Smlouvy nebo jiného smluvního vztahu mezi smluvními stranami a dále po dobu dvou (2) let od ukončení výše uvedených smluvních vztahů mezi smluvními stranami.
13.2. Confidential Information may only be used by each Party to fulfill the purpose of the Contract and may only be shared with employees, Affiliates, and agents of the Parties in furtherance of the purpose of the Contract. For the avoidance of doubt and pursuant to applicable antitrust rules and regulations, distributors are considered as third parties and thereby excluded from the definition of Affiliate for the purposes of this Section 13.	13.2. Důvěrné informace může každá smluvní strana použít pouze k plnění účelu Smlouvy a mohou být sdíleny pouze se zaměstnanci, přidruženými společnostmi a zástupci smluvních stran za účelem podpory plnění Smlouvy. Aby se předešlo pochybnostem a v souladu s platnými antimonopolními pravidly a předpisy, jsou distributoři považováni za třetí strany, a proto jsou pro účely tohoto článku 13 vyloučeni z definice přidružené společnosti.
13.3. Each Party will protect the Confidential Information using the same degree of care it employs for its own similar information, but in any case, not less than a reasonable degree of care.	13.3. Každá smluvní strana bude chránit důvěrné informace se stejnou péčí, jakou uplatňuje pro své vlastní podobné informace, ale v žádném případě ne méně než s přiměřenou mírou péče.
13.4. Nothing in the Contract shall prohibit disclosure of information which: (i) is already in the public domain; (ii) becomes part of the public domain after disclosure to the receiving Party other than as a result of a wrongful act of such Party; (iii) is received from a third party providing that it was not acquired directly or indirectly by such third party from the receiving Party; or (iv) is required to be disclosed by law or any governmental or regulatory body or agency.	13.4. Nic ve Smlouvě nezakazuje zveřejnit informace, které (i) jsou již veřejné, (ii) se stanou veřejnými po zpřístupnění přijímající straně jinak než v důsledku protiprávního jednání této strany, (iii) byly přijaty od třetí strany, pokud tato třetí strana informace nezískala přímo nebo nepřímo od přijímající smluvní strany nebo (iv) musí být zveřejněny podle zákona nebo na pokyn jakéhokoli vládního nebo regulačního orgánu či činitele.
14. <u>PRODUCT WARRANTY AND RECALL.</u>	14. <u>ZÁRUKA NA PRODUKT A STAŽENÍ PRODUKTU</u>
14.1. General. Michelin will comply with mandatory local laws and the limited warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.	14.1. Všeobecně. Michelin se bude řídit místními kogentními právními předpisy a prohlášeními o omezené záruce poskytnutými spolu s produkty nebo jinak zpřístupněnými zákazníkovi.

14.2. Unless stated otherwise in the relevant Product warranty document, the Product warranty will begin from the date the Products are delivered to Customer.	14.2. Není-li v příslušném záručním listu produktu uvedeno jinak, záruka na produkt počíná dnem dodání produktu zákazníkovi.
14.3. To the extent applicable, Customer undertakes to be the intermediary with respect to claims by its end users/customers, and Michelin will engage directly with Customer with respect to any warranty claims.	14.3. Zákazník se v příslušném rozsahu zavazuje, že bude zprostředkovatelem s ohledem na záruční nároky jeho koncových uživatelů / zákazníků a Michelin bude jednat přímo se zákazníkem ohledně jakýchkoli záručních nároků.
14.4. The Product warranty will not apply to any claim or complaint based on circumstances arising from Customer's handling, assembly, commissioning, use or service of the Products in a manner that is not consistent with the Contract or Michelin's product information.	14.4. Záruka na produkt se nevztahuje na žádné nároky nebo stížnosti založené na okolnostech vyplývajících z manipulace, montáže, uvedení do provozu, užívání nebo údržby produktů ze strany zákazníka způsobem, který není v souladu se Smlouvou nebo s informacemi společnosti Michelin o produktu.
14.5. <u>Product recall.</u> Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall.	14.5. <u>Stažení produktu.</u> Zákazník a Michelin souhlasí s tím, že budou dodržovat platné závazné právní předpisy platné s ohledem na postupy a požadavky stažení produktu a budou jednat v souladu s nimi.
15. <u>LIMITATION OF LIABILITY.</u>	15. <u>OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI</u>
15.1. Regardless of the basis for liability, any claims for compensation made by Customer will be subject to the limitations stated in this Section 15.	15.1. Bez ohledu na povahu odpovědnosti budou jakékoli nároky na náhradu vznesené zákazníkem podléhat omezením uvedeným v tomto článku 15.
15.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin shall not be liable for any loss, damages or penalties incurred by Customer:	15.2. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy nenese Michelin odpovědnost za žádné ztráty, škody nebo sankce vzniklé zákazníkovi, které:
15.2.1. arising from any delay, failure, or inability to supply or deliver any Products, including, but not limited to any shortage of raw materials; or	15.2.1. vyplynou z jakéhokoli zpoždění, selhání dodávky nebo neschopnosti dodat či doručit jakékoli produkty, včetně mj. z důvodu jakéhokoli nedostatku surovin; nebo
15.2.2. arising from or in connection with the fulfilment of Customer's obligations towards third parties.	15.2.2. vyplynou ze závazků zákazníka vůči třetím stranám nebo v souvislosti s jejich plněním.
15.3. <u>LIMITATION OF LIABILITY.</u> SUBJECT TO SECTION 15.4 (DISCLAIMER) BELOW, AND UNLESS OTHERWISE PROHIBITED BY APPLICABLE MANDATORY LAW, MICHELIN'S TOTAL LIABILITY TO CUSTOMER FOR ALL DIRECT DAMAGES INCURRED BY CUSTOMER UNDER THE CONTRACT	15.3. <u>OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI.</u> S VÝHRADOU NÍŽE UVEDENÉHO ČL. 15.4 (VYLOUČENÍ ODPOVĚDNOSTI) A POKUD TAK NENÍ ZAKÁZÁNO PLATNÝMI KOGENTNÍMI PRÁVNÍMI PŘEDPISY, NEMŮŽE CELKOVÁ ODPOVĚDNOST SPOLEČNOSTI MICHELIN VŮČI ZÁKAZNÍKOVI ZA VŠECHNY PŘÍMÉ

SHALL NOT EXCEED THE ACTUAL DAMAGES SUFFERED BY CUSTOMER WHICH IN ANY EVENT IS LIMITED TO THE TOTAL AMOUNT INVOICED BY MICHELIN TO CUSTOMER FOR THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE DATE OF THE LOSS OR DAMAGE. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER FOR CONSEQUENTIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, TREBLE, PUNITIVE, MULTIPLE OR ENHANCED DAMAGES, OR FOR LOST PROFITS, LOST REVENUES, OR DIMINUTION IN VALUE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THE CONTRACT OR EITHER PARTY'S PERFORMANCE HEREUNDER.	ŠKODY, KTERÉ ZÁKAZNÍKOVI VZNIKNOU V SOUVISLOSTI SE SMLOUVOU, PŘESÁHNOUT SKUTEČNÉ ŠKODY VZNIKLÉ ZÁKAZNÍKOVI, PŘIČEMŽ TATO ODPOVĚDNOST JE V KAŽDÉM PŘÍPADĚ OMEZENÁ NA HODNOTU CELKOVÉ ČÁSTKY, KTEROU MICHELIN FAKTUROVAL ZÁKAZNÍKOVI ZA DOBU DVANÁCTI (12) MĚSÍCŮ PŘEDCHÁZEJÍCÍCH DATU ZTRÁTY NEBO VZNIKU ŠKODY. ŽÁDNÁ STRANA NEBUDE V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ ODPOVĚDNÁ VŮČI DRUHÉ STRANĚ ZA NÁSLEDNÉ, NEPŘÍMÉ, NÁHODNÉ A ZVLÁŠTNÍ ŠKODY, EXEMPLÁRNÍ NÁHRADY ŠKOD, NÁHRADY ŠKOD V TROJNÁSOBNÉ VÝŠI, SANKČNÍ, VÍCENÁSOBNÉ NEBO ZVÝŠENÉ NÁHRADY ŠKOD NEBO ZA UŠLÉ ZISKY, UŠLÉ PŘÍJMY NEBO SNÍŽENÍ HODNOTY VYPLÝVAJÍCÍ ZE SMLOUVY NEBO S NÍ SOUVISEJÍCÍ, RESP. Z PLNĚNÍ SMLOUVY SMLUVNÍ STRANOU.
15.4. <u>DISCLAIMER.</u> MICHELIN DOES NOT WARRANT THAT ANY ONLINE PLATFORM USED TO ORDER PRODUCTS (OR ANY DATA OR INFORMATION MADE AVAILABLE THROUGH SUCH PLATFORM) WILL BE UNINTERRUPTED, SECURE, ACCURATE, COMPLETE, ERROR FREE, FREE OF VIRUSES OR HARMFUL CODE OR COMPATIBLE WITH OR WORK WITH OTHER SYSTEMS, SOFTWARE OR SERVICES; NOR DOES IT MAKE ANY WARRANTY AS TO THE RESULTS THAT MAY BE OBTAINED FROM USE OF THE PLATFORM.	15.4. <u>VYLOUČENÍ ODPOVĚDNOSTI.</u> MICHELIN NEZARUČUJE, ŽE JAKÉKOLI ONLINE PLATFORMY POUŽÍVANÉ K OBJEDNÁVÁNÍ PRODUKTŮ (NEBO JAKÉKOLIV ÚDAJE NEBO INFORMACE ZPŘÍSTUPNĚNÉ PROSTŘEDNICTVÍM TAKOVÉ PLATFORMY) BUDOU NEPŘERUŠENĚ K DISPOZICI, BEZPEČNĚ, PŘESNĚ, ÚPLNĚ, BEZ CHYB, BEZ VIRŮ NEBO ŠKODLIVÝCH KÓDŮ A ŽE BUDOU KOMPATIBILNÍ A FUNGOVAT S JINÝMI SYSTÉMY, SOFTWARE NEBO SLUŽBAMI; ANI NEPOSKYTUJE ŽÁDNOU ZÁRUKU TÝKAJÍCÍ SE VÝSLEDKŮ, KTERÉ LZE ZÍSKAT POUŽÍVÁNÍM PLATFORMY.
15.5. The limitation of liability set out in this Section 15 shall not apply to:	15.5. Omezení odpovědnosti stanovené v tomto článku 15 se nevztahuje na:
15.5.1. death or bodily injury caused by the intentional acts or gross negligence of Michelin;	15.5.1. smrt nebo újmu na zdraví způsobené úmyslným jednáním nebo hrubou nedbalostí společnosti Michelin;
15.5.2. damages arising directly from fraud or willful repudiation of the Contract by Michelin;	15.5.2. škody vzniklé přímo z podvodu nebo úmyslného odmítnutí Smlouvy ze strany společnosti Michelin;
15.5.3. any other liability that may not be excluded or limited under applicable mandatory law; or	15.5.3. jakoukoli jinou odpovědnost, která nemůže být vyloučena nebo omezena podle platných kogentních právních předpisů; nebo
15.5.4. a Party's obligation to indemnify and defend the other against certain third-party claims.	15.5.4. povinnost jedné smluvní strany odškodnit a bránit druhou smluvní

	stranu vůči určitým nárokům třetích stran.
15.6. <u>Limitation of Action.</u> To the extent permitted by applicable mandatory law, no suit or claim based on any legal claim, regardless of form, arising out of or in any way connected with the Contract, may be brought by Customer (or any party claiming by, through, or under Customer) more than one (1) year after the event giving rise to such claim.	15.6. <u>Omezení právního nároku.</u> V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy nesmí zákazník (nebo jakákoliv strana, která uplatňuje nárok jménem zákazníka, jeho prostřednictvím nebo za něj) podat žalobu nebo nárok na základě jakéhokoli právního nároku, bez ohledu na formu, vyplývajícího ze Smlouvy nebo jakkoli s ní souvisejícího později než jeden (1) rok po události, která vedla k takovému nároku.
16. <u>INDEMNITY.</u>	16. <u>ODŠKODNĚNÍ</u>
16.1. <u>Indemnification by Customer.</u> Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin in connection with the Contract and/or other contractual relationship between the Parties, including but not limited to:	16.1. <u>Odškodnění ze strany zákazníka.</u> Zákazník odškodní společnost Michelin za jakékoli ztráty, škody, závazky, nároky, náklady nebo hotové výdaje (včetně jakýchkoli právních poplatků), které společnosti Michelin vzniknou v souvislosti se Smlouvou a/nebo jiným smluvním vztahem mezi smluvními stranami v důsledku mj.:
16.1.1. any use, misuse, distribution or redistribution or other actions taken (or not taken) by Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors;	16.1.1. jakéhokoli použití, zneužití, distribuce, redistribuce nebo jiné akce provedené (nebo neprovedené) zákazníkem, jeho vedoucími pracovníky, zaměstnanci, přidruženými společnostmi, zástupci, dodavateli nebo subdodavateli;
16.1.2. Customer's failure to obtain the relevant business permits, licenses and/or approvals;	16.1.2. neschopnosti zákazníka získat příslušná obchodní povolení, licence a/nebo schválení;
16.1.3. Customer's failure to promptly pay any sales, excise, income, or other tax, or from Customer's failure to correctly file any required tax returns; and/or	16.1.3. neschopnosti zákazníka urychleně zaplatit jakoukoli daň z prodeje, spotřební daň, daň z příjmu či jinou daň nebo nesprávného podání požadovaných daňových přiznání ze strany zákazníka; a/nebo
16.1.4. Customer's breach of the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties,	16.1.4. porušení Smlouvy a/nebo jakéhokoli jiného smluvního vztahu mezi smluvními stranami zákazníkem,
except to the extent such losses are caused by the fraud, gross negligence, or willful misconduct of Michelin in the performance of its obligations under the Contract and any other contractual relationship.	s výjimkou případů, kdy jsou tyto ztráty způsobeny podvodem, hrubou nedbalostí nebo úmyslným pochybením společnosti Michelin při plnění jejích povinností podle Smlouvy a jakéhokoli jiného smluvního vztahu.
16.2. <u>Intellectual Property Indemnification.</u> Michelin shall indemnify Customer against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees)	16.2. <u>Odškodnění v souvislosti s duševním vlastnictvím.</u> Michelin odškodní zákazníka za jakékoli ztráty, škody, závazky, nároky, náklady nebo hotové výdaje (včetně jakýchkoli právních

incurred by Customer arising from any claim or suit alleging that the use of the Marks or the sale of the Products infringes any trademark, copyright, or patent of third parties, provided however that:	poplatků), které zákazníkovi vzniknou v souvislosti s jakýmkoli nárokem nebo žalobou, jejichž podstatou je tvrzení, že používání značek nebo prodej produktů porušují jakoukoli ochrannou známku, autorská práva nebo patenty třetích stran, avšak v souladu s níže uvedenými podmínkami:
16.2.1. this Section 16 does not cover, and Michelin has no obligation hereunder for, infringement claims or suits arising from Customer's failure to use the Marks or Products in accordance with the Contract or other contractual relationship; and	16.2.1. Tento článek 16 se nevztahuje na nároky nebo žaloby vyplývající z toho, že zákazník nepoužil značky nebo produkty v souladu se Smlouvou nebo jiným smluvním vztahem a Michelin v takovém případě nemá podle těchto podmínek žádnou povinnost.
16.2.2. Customer shall provide Michelin with prompt notice of the claim or suit giving rise to such obligation; and	16.2.2. Zákazník poskytne společnosti Michelin bezodkladné oznámení o nároku nebo žalobě, která vede k takovému závazku.
16.2.3. Michelin shall have the sole control of the defense and of all negotiations for settlement of such claim or suit. Customer shall cooperate with Michelin in the defense or settlement of any such claim or suit.	16.2.3. Michelin bude mít výhradní kontrolu nad obhajobou a všemi jednáními o urovnání takového nároku nebo žaloby. Zákazník bude spolupracovat se společností Michelin při obhajobě nebo urovnání jakéhokoli takového nároku nebo žaloby.
16.3. If a claim or suit for which Michelin is required to indemnify Customer under this Section 16 is brought or is likely to be brought, Michelin may require Customer to immediately discontinue the use of the Marks and/or the sale of the Products and Customer shall comply with such requirement.	16.3. Pokud bude vznesen nebo pravděpodobně vznesen nárok nebo žaloba, za kterou je Michelin povinen odškodnit zákazníka podle tohoto článku 16, může Michelin požadovat, aby zákazník okamžitě přestal používat značky a/nebo prodávat produkty a zákazník musí takovému požadavku vyhovět.
16.4. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin arising from any claim or suit alleging that the use of Customer Data in compliance with the Contract infringes any trademark, copyright, patent of third parties or another intellectual property right.	16.4. Zákazník odškodní Michelin za jakékoli ztráty, škody, závazky, nároky, náklady nebo hotové výdaje (včetně jakýchkoli právních poplatků) vzniklé společnosti Michelin v souvislosti s jakýmkoli nárokem nebo žalobou, která tvrdí, že použití Údajů zákazníka v souladu se Smlouvou porušuje jakoukoli ochrannou známku, autorská práva, patenty třetích stran nebo jiné právo duševního vlastnictví.
16.5. THIS SECTION 16 STATES EACH PARTY'S ENTIRE POTENTIAL LIABILITY AND THE OTHER PARTY'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR THIRD PARTY CLAIMS OR SUITS BASED ON AN	16.5. V TOMTO ČLÁNKU 16 JE UVEDENA VEŠKERÁ POTENCIÁLNÍ ODPOVĚDNOST KAŽDÉ SMLUVNÍ STRANY A JEDINÝ A VÝLUČNÝ OPRAVNÝ PROSTŘEDEK DRUHÉ SMLUVNÍ STRANY V PŘÍPADĚ NÁROKŮ NEBO ŽALOB TŘETÍCH STRAN ZALOŽENÝCH NA PORUŠENÍ PRÁV

INFRINGEMENT OF SUCH THIRD PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.	DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ TÉTO TŘETÍ STRANY.
16.6. This Section 16 shall survive termination of the Contract.	16.6. Tento článek 16 přetrvává i po ukončení platnosti Smlouvy.
17. <u>USE OF CUSTOMER DATA AND DATA PROTECTION.</u>	17. <u>UŽÍVÁNÍ ÚDAJŮ ZÁKAZNÍKA A OCHRANA ÚDAJŮ</u>
17.1. <u>CUSTOMER DATA</u>	17.1. <u>ÚDAJE ZÁKAZNÍKA</u>
17.1.1. <u>Customer Warranties.</u> Customer represents and warrants that any and all Customer Data provided and/or uploaded to Michelin is true, accurate, current, and complete in all respects.	17.1.1. <u>Záruky zákazníka.</u> Zákazník prohlašuje a zaručuje, že jakékoliv a všechny údaje zákazníka, které poskytne nebo nahraje společnosti Michelin, jsou pravdivé, přesné, aktuální a ve všech ohledech úplné.
17.1.2. <u>Right to Use Customer Data.</u> Customer expressly authorizes Michelin and its Affiliates and/or its subcontractors, either directly or indirectly through third party contractors, to store, access, process, copy, run, purge and/or erase Customer Data (including for the avoidance of doubt Customer personal data) stored in a Michelin database to the extent it relates to the Products provided by Michelin and/or to the extent necessary for the implementation of any obligations under the Contract. Similarly, Customer authorizes Michelin and/or its Affiliates and/or subcontractors to purge and/or erase Customer Data that does not present the necessary guarantees in connection with the Products provided by Michelin (or in case of reasonable doubt) or in accordance with the applicable legal provisions.	17.1.2. <u>Právo užívat údaje zákazníka.</u> Zákazník dává výslovný souhlas společnosti Michelin a jejím přidruženým společnostem nebo jejím subdodavatelům, ať už přímo, nebo nepřímo prostřednictvím dodavatelských třetích stran, uchovávat, přistupovat, zpracovávat, kopírovat, spravovat, čistit nebo mazat údaje zákazníka (pro vyloučení pochybností včetně osobních údajů zákazníka), které jsou shromážděny v databázi společnosti Michelin, a to v rozsahu souvisejícím s produkty poskytovanými společností Michelin a v rozsahu nezbytném pro uskutečnění všech závazků vyplývajících ze Smlouvy. Obdobně zákazník opravňuje společnost Michelin a/nebo její přidružené společnosti a/nebo subdodavatele k vyčištění a/nebo vymazání údajů zákazníka, které nenabízí potřebné záruky v souvislosti s produkty poskytovanými společností Michelin (nebo v případě důvodných pochybností) nebo v souladu s platnými ustanoveními právních předpisů.
17.1.3. <u>Right to Use Technical Data.</u> Technical Data may be used worldwide by Michelin, its Affiliates and/or its subcontractor(s) in order to:	17.1.3. <u>Právo užívat technické údaje.</u> Technické údaje může v celosvětovém měřítku používat Michelin, jeho přidružené společnosti nebo jeho subdodavatelé, aby:
(i) implement its obligations under the Contract;	(i) Mohly být plněny závazky vyplývající ze Smlouvy.

(ii) offer Customer additional services such as its own individualized reporting against consolidated data; and/or	(ii) Zákazníkovi mohly být nabízeny další služby, jako je reporting individualizovaný prostřednictvím konsolidovaných údajů.
(iii) create and/or expand any database which may be used for consolidated data reporting, statistic, referential and/or benchmark analysis, marketing purposes, research, and/or future product development purposes while the Contract is in effect and any time thereafter within the context of Michelin and its Affiliates and/or its subcontractor(s) provided that such Technical Data is anonymized (understood that no direct or indirect link can be made between such data and Customer).	(iii) Byly vytvořeny nebo rozšířeny jakékoliv databáze použitelné pro reporting konsolidovaných údajů, statistickou, referenční nebo srovnávací analýzu, marketingové účely, výzkum nebo pro účely budoucího vývoje produktu, a to kdykoliv v době platnosti Smlouvy a kdykoliv poté v kontextu společnosti Michelin, jejích přidružených společností nebo jejích subdodavatelů za předpokladu, že jsou tyto technické údaje anonymizovány (tzn. že mezi takovými údaji a zákazníkem nelze vytvořit přímé nebo nepřímé spojení).
17.1.4. Except for the rights granted under Sub-Section 17.1.3 (iii) above, which is granted for the maximum legal duration of protection of intellectual property rights, the right to use Technical Data shall expire at the end of the Contract, irrespective of cause.	17.1.4. S výjimkou práva uděleného v souladu s výše uvedeným bodem 17.1.3 (iii), které je uděleno na maximální zákonnou dobu ochrany práv duševního vlastnictví, zanikne právo užívat technické údaje ke dni ukončení Smlouvy bez ohledu na důvod jejího ukončení.
17.2. DATA PROTECTION.	17.2. OCHRANA ÚDAJŮ
17.2.1. Each Party undertakes, for the personal data processing operations it carries out for its own purposes under and in the framework of the Contract to comply with all obligations arising from the application of any applicable data protection and privacy legislation and regulatory requirements in force and as amended from time to time, that may apply to personal data processed, including those of the General Data Protection Regulation (EU/2016/679) and its possible updates and existing local laws, or any other data protection legislation applicable outside of the European Union (together the " Data Protection Legislation ").	17.2.1. Každá smluvní strana se zavazuje, že při zpracování osobních údajů, které provádí pro své vlastní účely podle Smlouvy a v jejím rámci, bude dodržovat všechny povinnosti vyplývající ze všech platných právních předpisů o ochraně údajů a soukromí a platných regulačních požadavků, v platném znění, které se mohou vztahovat na zpracovávané osobní údaje, včetně těch, které vyplývají z obecného nařízení o ochraně osobních údajů (EU/2016/679) a jeho případných novelizací, platných místních právních předpisů a jejich případných novelizací nebo jakýchkoli jiných právních předpisů o ochraně údajů platných mimo Evropskou unii (dále jen „ legislativa na ochranu osobních údajů “).
17.2.2. Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations	17.2.2. Zákazník bere na vědomí, že společnost Michelin jako správce, nebo podobný subjekt, osobních údajů obdržených od zákazníka zpracovává osobní údaje za účelem řízení činností souvisejících se

relating to the contractual relationship with its Customers, in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.	smluvním vztahem s jejími zákazníky v souladu s legislativou na ochranu osobních údajů. Zpracování je založeno na oprávněném zájmu společnosti Michelin vyplývajícím z plnění Smlouvy. V souladu s tím, pokud platná legislativa na ochranu osobních údajů nestanoví jinak, se zákazník zavazuje informovat subjekty údajů (například své zaměstnance) o takovém zpracování osobních údajů a veškeré osobní údaje zpracovávají podle Smlouvy jsou uchovávány po dobu trvání smluvního vztahu a zákonné promlčecí lhůty.
17.2.3. Processed data may be used by Michelin's relevant departments and, where appropriate, its sub-processors, some of which may be located outside the country of origin of the personal data, such as, the EU, the USA and India. In order to provide adequate safeguards for the transfer of such personal data, cross-border data transfer agreements incorporating standard clauses of the European Commission have been signed between Michelin and its sub-processors. Transfers within the Michelin Group may also take place and are governed by the Michelin Group's Binding Corporate Rules which have been validated by the French Data Protection Authority (available at www.michelin.com).	17.2.3. Zpracováváné údaje mohou používat příslušná oddělení společnosti Michelin a případně její další zpracovatelé, z nichž někteří se mohou nacházet mimo zemi původu osobních údajů, jako je EU, USA a Indie. Aby byla zajištěna dostatečná záruka pro přenos takových osobních údajů, byly mezi Michelin a jejími dalšími zpracovateli podepsány dohody o přeshraničním přenosu údajů zahrnující standardní doložky Evropské komise. Mohou probíhat rovněž přenosy v rámci Skupiny Michelin, které se řídí závaznými firemními pravidly Skupiny Michelin ověřenými francouzským úřadem pro ochranu údajů (k dispozici na www.michelin.com).
17.2.4. Where personal data is transferred outside of the European Economic Area, Michelin shall ensure appropriate safeguards are implemented and/or adopted, including but not limited to the Standard Contractual Clauses.	17.2.4. Pokud jsou osobní údaje přenášeny mimo Evropský hospodářský prostor, Michelin zajistí, aby byly implementovány a/nebo přijaty vhodné záruky, včetně mj. standardních smluvních doložek.
17.2.5. To the extent dictated by applicable mandatory law, data subjects shall benefit, under the conditions stipulated by law, from a right of access, rectification, portability, restriction of processing, opposition for legitimate reasons, and deletion. Data subjects seeking to exercise their rights shall contact Michelin. If the data subject's requests are unsatisfied, they may file a complaint with the relevant data protection authority.	17.2.5. V rozsahu stanoveném platnými kogentními právními předpisy mají subjekty údajů za podmínek stanovených zákonem právo na přístup, opravu, přenositelnost, omezení zpracování, námitku z oprávněných důvodů a výmaz osobních údajů. Subjekty údajů, které chtějí uplatnit svá práva, se obrátí na společnost Michelin. Pokud není žádosti subjektu údajů vyhověno, může podat stížnost u příslušného úřadu pro ochranu osobních údajů.

18. <u>FORCE MAJEURE.</u>	18. <u>VYŠŠÍ MOC</u>
18.1. <u>Impacts of Force Majeure.</u> Each Party shall be relieved from liability for a failure to perform any obligation under the Contract during such period and to the extent that the due performance thereof by such Party is prevented by reason of a Force Majeure Event.	18.1. <u>Dopady vyšší moci.</u> Každá smluvní strana je zproštěna odpovědnosti za nesplnění jakékoli povinnosti podle Smlouvy během takového období a v takovém rozsahu, kdy v řádném plnění této smluvní straně brání případ vyšší moci.
18.2. To the extent permitted by applicable mandatory law or regulation, Customer will not be relieved of its duty to make payments to Michelin due to any Force Majeure Event.	18.1. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy nebo nařízeními nebude zákazník zproštěn své povinnosti platit společnosti Michelin v důsledku jakéhokoli případu vyšší moci.
18.3. <u>Notice and duty to mitigate.</u> A Customer desiring to invoke a Force Majeure Event hereunder shall give notice to Michelin as soon as possible but no later than 30 Calendar Days after the commencement of such Force Majeure Event. Customer shall not be discharged from liability for any non-performance caused by such Force Majeure Event should it fail to notify Michelin in accordance with this Section 18.3.	18.2. <u>Upozornění a povinnost mírnit dopady.</u> Zákazník, který si přeje se odvolat na případ vyšší moci podle těchto podmínek, to oznámí společnosti Michelin co nejdříve, nejpozději však do 30 Kalendářních dnů po vzniku případu vyšší moci. Zákazník nebude zbaven odpovědnosti za jakékoli neplnění způsobené takovým případem vyšší moci, pokud neinformuje společnost Michelin v souladu s tímto článkem 18.3.
18.4. Both Parties shall make all reasonable efforts to prevent and reduce the effect of any non-performance of the Contract caused by a Force Majeure Event. In the event of shortage of production or supply of Products for any reason, subject to applicable mandatory law, Michelin reserves the right to allocate its supply of Products to itself and such other customers in its sole discretion without incurring any liability to Customer arising therefrom.	18.4. Obě smluvní strany vynaloží veškeré přiměřené úsilí, aby zabránily jakémukoli neplnění Smlouvy způsobenému případem vyšší moci a zmírnily jejich dopad. V případě nedostatečné výroby produktů nebo nedostatečných dodávek, bez ohledu na důvod takového nedostatku, si Michelin v souladu s platnými kogentními právními předpisy vyhrazuje právo přidělit dodávku produktů sobě či jiným zákazníkům dle svého výhradního uvážení, aniž by z toho vzešla jakákoliv odpovědnost vůči zákazníkovi.
19. <u>GOVERNING LAW, JURISDICTION, AND DISPUTE RESOLUTION.</u>	19. <u>ROZHODNÉ PRÁVO, JURISDIKCE A ŘEŠENÍ SPORŮ</u>
19.1. The Contract will be governed by the laws of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the Contract is incorporated.	19.1. Tato Smlouva se budou řídit zákony právní jurisdikce, ve které je registrován subjekt Michelin, který Smlouvu vydává.
19.2. Where applicable, application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is hereby excluded.	19.2. V příslušných případech je tímto vyloučeno použití Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží.
19.3. In the event of a dispute arising from or in connection with the Contract and before filing	19.3. V případě sporu vyplývajícího ze Smlouvy nebo v souvislosti s ní a před podáním jakékoli

any action in a court of competent jurisdiction, the Parties may attempt in good faith to resolve such dispute within thirty (30) Calendar Days by negotiation between representatives who have authority to settle the dispute.	žaloby u soudu příslušné jurisdikce se smluvní strany mohou v dobré víře pokusit takový spor vyřešit do třiceti (30) Kalendářních dnů prostřednictvím jednání mezi zástupci stran, kteří mají pravomoc spor urovnat.
19.4. Notwithstanding Section 19.3 above, in the event a dispute cannot be resolved through negotiation, the courts of the competent jurisdiction in the location of the Michelin entity's registered office issuing the Contract will have jurisdiction to settle all disputes arising from or in connection with the Contract.	19.4. Bez ohledu na výše uvedený čl. 19.3 v případě, že spor nelze vyřešit vyjednáváním, budou mít soudy příslušné jurisdikce v místě sídla subjektu Michelin, který vydává Smlouvu, pravomoc řešit všechny spory vyplývající ze Smlouvy nebo s ní související.
19.5. Notwithstanding the other provisions of this Section 19, to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may also seek equitable relief or an interim injunction in a court of competent jurisdiction.	19.5. Bez ohledu na ostatní ustanovení tohoto čl. 19, v rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy, může Michelin rovněž žádat o nápravu podle práva ekvity nebo o předběžné opatření u soudu příslušné jurisdikce.
20. <u>MISCELLANEOUS TERMS.</u>	20. <u>RŮZNÉ</u>
20.1. <u>Subcontracting.</u> Michelin may subcontract any or all of its obligations the Contract without notice to Customer. Notwithstanding the foregoing, Michelin will be responsible for the acts and omissions of any such subcontractor.	20.1. <u>Subdodávky.</u> Michelin může zadat jakékoli nebo všechny své závazky vyplývající ze Smlouvy subdodavatelům bez předchozího upozornění zákazníka. Bez ohledu na výše uvedené bude Michelin odpovědný za jednání a opomenutí jakéhokoli takového subdodavatele.
20.2. <u>Assignment.</u> Customer may not assign the Contract, or any of its rights or obligations hereunder, without Michelin's prior written consent. Any assignment by Customer shall be null and void. The Contract and any right hereunder or interest herein may be assigned at any time by Michelin to an Affiliate.	20.2. <u>Postoupení.</u> Zákazník nesmí postoupit Smlouvu ani žádné ze svých práv či povinností z ní vyplývajících bez předchozího písemného souhlasu společnosti Michelin. Jakékoliv postoupení učiněné zákazníkem je neplatné. Smlouva a jakákoliv práva z ní vyplývající nebo podíl na nich může společnost Michelin kdykoliv postoupit kterékoliv ze svých přidružených společností.
20.3. <u>Survival.</u> All obligations of the Parties pertaining to payment, reimbursement, indemnification, warranty, and any provision that is intended to come into or continue in force, and all obligations hereunder which by the terms of the Contract arise at or after termination, shall survive any termination or expiry of the Contract.	20.3. <u>Přetrvání platnosti.</u> Všechny závazky smluvních stran týkající se platby, náhrady, odškodnění, záruky a jakéhokoli ustanovení, které má vstoupit v platnost nebo pokračovat v platnosti, a všechny závazky, které vzniknou na základě Smlouvy při jejím ukončení nebo po něm, přetrvávají v platnosti i po jakémkoli ukončení nebo vypršení platnosti Smlouvy.
20.4. <u>Severability.</u> If any Section or part of a Section of the Contract is declared illegal, null, or unenforceable, this illegality, nullity or unenforceability shall not affect the legality,	20.4. <u>Oddělitelnost.</u> V případě, že se jakýkoli článek nebo část článku Smlouvy stane protiprávním, neplatným nebo nevymahatelným,

validity, or enforceability of the other contractual clauses. The Parties shall negotiate in good faith to replace the invalid provisions with valid ones to achieve the intended commercial or business purpose of the illegal, null, or unenforceable provision.	nebude mít tato protiprávnost, neplatnost nebo nevymahatelnost vliv na legálnost, platnost či vymahatelnost ostatních smluvních ustanovení. Smluvní strany budou v takovém případě jednat o nahrazení neplatných ustanovení platnými, aby dosáhly zamýšleného obchodního a podnikatelského účelu tohoto původního protiprávního, neplatného nebo nevymahatelného ustanovení.
20.5. <u>Language and Notices.</u> The Contract have been prepared in the language of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the General Terms and Conditions is incorporated. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in writing in the language of the Contract, a language mutually agreed by the Parties, or accompanied by a certified translation, all of such shall be valid, subject to their being sent to the addresses referred to in the introduction of the Contract (or to other addresses which the Parties shall have communicated to each other in written form), by courier, registered or express mail or mail under acknowledged receipt. In the event of a conflict between any notice in the language of the Contract and its accompanied certified translation, the version of the notice in the language of the Contract shall prevail. Any Party may change its address for such communications by giving appropriate written notice to the other Party conforming to this Section 20.5.	20.5. <u>Jazyk a oznámení.</u> Tato Smlouva byla připravena v jazyce právní jurisdikce, ve které je registrován subjekt Michelin, který Všeobecné obchodní podmínky vydává. Veškerá oznámení a jiná sdělení vyžadovaná nebo povolená podle Smlouvy a jakéhokoli jiného smluvního vztahu mezi smluvními stranami musí být učiněna písemně a v jazyce Smlouvy, v jazyce vzájemně dohodnutém mezi smluvními stranami nebo s připojeným ověřeným překladem. Taková komunikace bude platná za předpokladu, že bude zaslána na adresy uvedené v úvodu Smlouvy (nebo na jiné adresy, které si smluvní strany vzájemně sdělí písemně), a to kurýrem, doporučeným nebo expresním dopisem nebo dopisem s dodejkou. V případě rozporu mezi jakýmkoli oznámením v jazyce Smlouvy a jeho připojeným ověřeným překladem má přednost verze oznámení v jazyce Smlouvy. Kterákoli strana může změnit svou adresu pro zaslání takových sdělení zasláním příslušného písemného oznámení druhé straně v souladu s tímto článkem 20.5.
20.6. <u>Right to Audit.</u> Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.	20.6. <u>Právo na audit.</u> Zákazník souhlasí, že na požádání poskytne společnosti Michelin finanční záznamy a další dokumentaci, která je pro společnost Michelin přiměřeně nezbytná k ověření, že zákazník splnil své povinnosti podle Smlouvy. Tyto záznamy a dokumentace bude zákazník uchovávat po dobu minimálně pěti (5) let po vypršení nebo ukončení Smlouvy. Zákazník souhlasí s tím, že všechny takové záznamy a dokumentace budou společnosti Michelin zpřístupněny k auditu na základě písemného oznámení sedmdesát dva (72) hodin předem od společnosti Michelin nebo třetí strany, která je jejím auditorem. Jakýkoli audit na místě bude proveden během běžné pracovní doby zákazníka. Michelin si vyhrazuje právo okamžitě odebrat všechny výhody podle Smlouvy, pokud zákazník neposkytne podpůrnou dokumentaci ke spokojenosti společnosti Michelin.

20.7. Entire Agreement. The Contract and anything incorporated by reference herein constitute the entire agreement between the Parties and shall supersede all previous written documents or correspondence (if any) on the subject matter hereof.	20.7. Úplná dohoda. Smlouva a cokoli, co je v ní zahrnuto odkazem, tvoří úplnou dohodu mezi smluvními stranami a nahrazují všechny předchozí písemné dokumenty nebo korespondenci (pokud takové existují), které se týkají předmětu těchto podmínek.
20.8. Execution/Counterparts. To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract have been executed by the Parties' duly authorized representatives and electronic signature of the Contract made through the means of shall be as legally binding as a physical signature.	20.8. Podpis/stejnopisy. V povoleném rozsahu může být po podpisu Smlouva vyhotovena v libovolném počtu stejnopisů, z nichž každý bude považován za originál, ale všechny dohromady budou tvořit jednu a tutéž dohodu. Smlouva byla podepsána řádně oprávněnými zástupci smluvních stran a elektronický podpis Smlouvy učiněný prostřednictvím elektronického přenosu je právně závazný stejně jako podpis fyzický.
20.9. Relationship of the Parties. The Contract applies to the sale of Michelin Products to Customer by Michelin and is not intended by either Party to constitute a franchise relationship between the Parties. Customer has not paid a franchise fee to Michelin and is not operating pursuant to a business system supplied by Michelin. Further, the Contract shall not be construed to create a joint venture, association, partnership, employment, or other force of business organization or agency relationship between Customer and Michelin.	20.9. Vztah mezi smluvními stranami. Smlouva se vztahuje na prodej produktů Michelin, které Michelin prodává zákazníkovi, a nejsou zamýšleny žádnou ze stran k vytvoření franšizového vztahu mezi smluvními stranami. Zákazník nezaplatil společnosti Michelin franšizový poplatek a nepracuje podle obchodního systému dodaného společností Michelin. Dále Smlouvu nelze vykládat tak, že vytvářejí společný podnik (joint venture), sdružení, společnost, zaměstnanecký vztah nebo jinou formu obchodní organizace nebo vztahu mezi zákazníkem a společností Michelin.
20.10. Waiver. Either Party's failure to enforce or exercise any of its rights under any provision of the Contract shall not be construed as a waiver of such rights. No custom, practice, or course of dealing constitutes a waiver of any provision of the Contract.	20.10. Vzdání se práva. Pokud kterákoli ze smluvních stran nevymáhá nebo neuplatňuje jakékoli ze svých práv podle kteréhokoli ustanovení Smlouvy, nebude to vykládáno jako vzdání se těchto práv. Žádný zvyk, praxe nebo způsob jednání nepředstavují zřeknutí se jakéhokoli ustanovení Smlouvy.
20.11. Amendments. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify the Contract at any time. The amended General Terms and Conditions are applicable from the moment they have first been made available regardless of the communication method. The applicable updated General Terms and Conditions are available on Michelin's website.	20.11. Úpravy. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy si Michelin vyhrazuje právo Smlouvu kdykoli upravit. Upravené Všeobecné obchodní podmínky jsou platné od okamžiku, kdy byly poprvé zpřístupněny, bez ohledu na způsob komunikace. Platné aktualizované Všeobecné obchodní podmínky jsou k dispozici na webových stránkách společnosti Michelin.
20.12. Conflicts. If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules, such conflict shall be resolved in accordance with the following order	20.12. Rozpory. Pokud dojde k jakémukoli rozporu nebo nejednoznačnosti mezi některým z ustanovení těchto Všeobecných obchodních podmínek a regionálních smluvních podmínek, bude takový rozpor vyřešen v souladu s

of precedence: Regional Terms Schedules and then these General Terms and Conditions.	následujícím pořadím priorit: regionální smluvní podmínky a následně tyto Všeobecné obchodní podmínky.
20.13. If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules and any Customer documentation (such as Orders, general terms of purchase, etc.) these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules shall prevail.	20.13. Pokud existuje jakýkoli rozpor nebo nejednoznačnost mezi některým z ustanovení těchto Všeobecných obchodních podmínek či regionálních smluvních podmínek a jakékoli zákaznické dokumentace (jako jsou objednávky, všeobecné podmínky nákupu atd.), tyto Všeobecné obchodní podmínky a regionální smluvní podmínky mají přednost.

SCHEDULE REGIONAL TERMS MICHELIN HUNGARY	PŘÍLOHA REGIONÁLNÍ SMLUVNÍ PODMÍNKY Michelin Hungaria Tyre Manufacture Ltd.
These Regional Terms shall apply to Michelin Hungaria Tyre Manufacture Ltd. In the event of a conflict between the General Terms and Conditions (GTCs) and these Regional Terms, these Regional Terms shall prevail. Reference to a clause shall mean reference to a clause in the General Terms and Conditions unless otherwise specified.	Tyto Regionální smluvní podmínky se vztahují na společnost Michelin Hungaria Tyre Manufacture Ltd. V případě rozporu mezi Všeobecnými obchodními podmínkami (VOP) a těmito Regionálními smluvními podmínkami mají přednost tyto regionální smluvní podmínky. Odkazem na ustanovení se rozumí odkaz na ustanovení Všeobecných obchodních podmínek, není-li uvedeno jinak.
1. <u>PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.</u>	1. <u>ZADÁVÁNÍ, PŘIJÍMÁNÍ A DORUČOVÁNÍ OBJEDNÁVEK</u>
a) Section 2.1 (Placement of Orders) shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 2.1. (Zadávání objednávek) se nahrazuje následujícím zněním:
2.1. Customer may order Products using one or more of the following methods, as communicated by Michelin from time to time: (i) online via Michelin's designated ordering platform; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.	2.1. Zákazník si může produkty objednat pomocí jedné nebo více následujících metod, jak je čas od času sděleno společností Michelin: (i) online prostřednictvím určené objednávkové platformy společnosti Michelin; (ii) e-mailem; (iii) telefonicky; (iv) prostřednictvím zástupců společnosti Michelin; a/nebo (v) zákaznického servisu Michelin.
b) Section 2.2. (Acceptance) shall be modified and shall read as follows:	b) Článek 2.2. (Přijímání objednávek) se nahrazuje následujícím zněním:
2.2. All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. When Michelin confirms an order, this refers to the order being received and no element contained therein regarding price, terms and conditions, time of delivery or quantities to be delivered is committed on. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may:	2.2. Všechny objednávky podléhají přijetí společností Michelin na základě jejího vlastního uvážení. Když Michelin potvrdí objednávku, znamená to, že objednávka byla obdržena, ale žádný prvek obsažený v objednávce týkající se ceny, podmínek, doby dodání nebo množství, které má být dodáno, není závazný. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy může Michelin dle vlastního uvážení:
2.2.1. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products, with informing the	2.2.1. jednostranně upravovat nebo zrušit jakékoli objednávky na základě dostupnosti a nabídky produktů, přičemž o takové změně bude Michelin

Customer accordingly; and with no effect on the term of the Contract; and/or	informovat zákazníka a nebude mít vliv na platnost Smlouvy; a/nebo
2.2.2. freely allocate available Products between and among its Customers.	2.2.2. svobodně přidělovat dostupné produkty mezi své zákazníky.
c) Section 2.4. shall be modified and shall read as follows:	c) Článek 2.4. se nahrazuje následujícím zněním:
2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order except if agreed in advance with Michelin.	2.4. Není-li to zakázáno kogentními místními právními předpisy, nesmí zákazník objednávku měnit, pokud se na tom předem nedohodne se společností Michelin.
d) Section 2.8. shall be modified and shall read as follows:	d) Článek 2.8. se nahrazuje následujícím zněním:
2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products). In the exceptional event that Michelin agrees to the return of Products, Michelin reserves the right to invoice a return fee to Customer	2.8. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy a není-li dohodnuto jinak, Michelin neakceptuje žádné vrácení nebo výměnu dodaných produktů s výjimkou vadných produktů, jak je podrobně uvedeno dále v článku 6 (Přijetí nebo odmítnutí produktů zákazníkem). Michelin si vyhrazuje právo fakturovat zákazníkovi poplatek za vrácení ve výjimečném případě kdy bude Michelin s vrácením produktů souhlasit.
e) Section 2.9. shall be added and shall read as follows:	e) Doplňuje se článek 2.9. následujícího znění:
2.9. In case of Customer's participation to a tender process, and without prejudice to Michelin's limitation of liability, the Customer shall notify Michelin, before placing an Order, about its envisaged participation in the tender, providing relevant details about the requirements of the respective tender as requested by Michelin and in particular the exact type and quantity of tires, as well as the desired date.	2.9. V případě účasti zákazníka ve výběrovém řízení, aniž by bylo dotčeno omezení odpovědnosti společnosti Michelin, oznámí zákazník společnosti Michelin před podáním objednávky svou plánovanou účast ve výběrovém řízení a uvede příslušné podrobnosti o požadavcích daného výběrového řízení, podle požadavků společnosti Michelin, a zejména přesný typ a množství pneumatik, a požadovaný termín.
2. <u>TITLE AND RISK.</u>	2. <u>VLASTNICTVÍ A NEBEZPEČÍ ŠKODY</u>

a) Section 3.2. shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 3.2. se nahrazuje následujícím zněním:
3.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Customer Rights, Obligations and Restrictions), Michelin can reserve the right to keep the title to the Products to be delivered, which in that case shall pass to Customer only upon receipt of payment in full of the entire price of such Products.	3.2. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy a v souladu s čl. 4 (Práva, povinnosti a omezení zákazníka) společnost Michelin si může vyhradit, že vlastnické právo k produktům, které mají být dodány, přechází na zákazníka po zaplacení kupní ceny k těmto produktům v plné výši.
3. <u>PARTIES' RIGHTS AND OBLIGATIONS.</u>	3. <u>PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN</u>
a) Section 4.1. shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 4.1. se nahrazuje následujícím zněním:
4.1. Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and, if Customer acts as reseller on the market, to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.	4.1. V souladu s ustanoveními Smlouvy má zákazník nevýhradní právo nakupovat produkty od společnosti Michelin a v případě že zákazník působí na trhu jako prodejce, distribuovat je za účelem dalšího prodeje svým vlastním jménem a na svůj účet.
b) Sub-section 4.2.7. shall be added to Section 4.2. and shall read as follows:	b) Do článku 4.2. se doplňuje odstavec 4.2.7. následujícího znění:
4.2.7. to the extent applicable and subject to Michelin's instructions in this regard, mediating the transmission to the sub-dealers and/ or end-users of commercial warranties and any other benefits provided by Michelin.	4.2.7. v příslušném rozsahu a podle pokynů společnosti Michelin, zprostředkovává přenos obchodních záruk a dalších výhod poskytovaných společností Michelin na prodejce a/nebo koncové uživatele.
c) Section 4.3. shall be modified and shall read as follows:	c) Článek 4.3. se nahrazuje následujícím zněním:
4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended and communicated in advance from time to time. In particular the Customer understands and agrees that Michelin's retreading services shall be provided in accordance with the provisions set forth in Michelin retreading policy,	4.3. Zákazník je povinen dodržovat všechny platné zásady a kodexy společnosti Michelin a skupiny Michelin, občasné změny a dodatky jsou zákazníkovi sdělovány předem. Zákazník zejména bere na vědomí a souhlasí s tím, že protektorovací služby Michelin budou poskytovány v souladu s ustanoveními

made available on the relevant platforms/websites.	uvedenými v zásadách protektorování Michelin, které jsou k dispozici na příslušných platformách/internetových stránkách.
4. <u>CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.</u>	4. <u>PŘIJETÍ NEBO ODMÍTNUTÍ PRODUKTŮ ZÁKAZNÍKEM</u>
a) Section 6.2. shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 6.2. se nahrazuje následujícím zněním:
6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin, in compliance with Michelin's instructions.	6.2. Jakékoli vady, které zákazník při dodání produktů zjistí, musí být oznámeny: (i) třetí straně – dopravci v okamžiku dodání (písemný komentář v přepravní dokumentaci); a (ii) neprodleně písemnou formou společnosti Michelin, v souladu s instrukcemi společnosti Michelin.
b) Section 6.3. shall be not applicable.	b) Článek 6.3. se ruší.
5. <u>PRICING, INVOICING AND TAXES.</u>	5. <u>CENY, FAKTURACE A DANĚ</u>
a) Section 7.1. (Pricing) shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 7.1. (Ceny) se nahrazuje následujícím zněním:
7.1. The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of issuing the invoice, and under the terms of the Commercial Program valid on this date. The Customer acknowledges and agrees that the price invoiced by Michelin may differ from the price indicated at the moment of placing the Order.	7.1. Cena, kterou má zákazník zaplatit za produkty, je stanovena v obchodním programu platném ke dni vydání faktury, v souladu s podmínkami obchodního programu platnými k tomuto datu. Zákazník bere na vědomí a souhlasí, že cena fakturovaná společností Michelin se může lišit od ceny uvedené v okamžiku podání objednávky.
b) Section 7.2. shall be modified and shall read as follows:	b) Článek 7.2. se nahrazuje následujícím zněním:

7.2. Michelin may change the following at any time, with prior notice communicated to Customer with reasonable time in advance: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin. Following such communication, Customer may cancel or modify an Order until it being shipped, otherwise the new prices are deemed to have been accepted.	7.2. Michelin může kdykoli, po předchozím oznámení Zákazníkovi s přiměřeným časovým předstihem změnit následující: (i) ceníky Michelin; a/nebo (ii) jiné cenové nebo prodejní materiály dodávané společností Michelin. Po tomto oznámení může zákazník objednávku zrušit nebo změnit až do jejího odeslání, jinak se nové ceny považují za přijaté.
c) Section 7.5. (Taxes) shall be modified and shall read as follows:	c) Článek 7.5. (Daně) se nahrazuje následujícím zněním:
7.5. All prices are exclusive of any applicable taxes, duties, or fees. However, for avoidance of doubts it should be noted that the prices of Products specified in the price lists shall include costs related to the recycling of tires.	7.5. Všechny ceny jsou uvedeny bez příslušných daní, cel a poplatků. Pro vyloučení pochybností je však třeba uvést, že ceny výrobků uvedené v cenících zahrnují náklady spojené s recyklací pneumatik.
6. <u>PAYMENT.</u>	6. <u>PLATBA</u>
a) Section 8.1. shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 8.1. se nahrazuje následujícím zněním:
8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with the terms of payment specified in Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as the Parties agreed upon.	8.1. Zákazník zaplatí za Produkty v souladu s platebními podmínkami uvedenými na faktuře společnosti Michelin vystavené Zákazníkovi nebo jiným způsobem, na kterém se strany dohodnou.
b) Section 8.5 shall be modified and shall read as follows:	b) Článek 8.5. se nahrazuje následujícím zněním:
8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice. Invoices not disputed within the abovementioned term shall be deemed accepted.	8.5. Pokud zákazník rozporuje jakoukoli fakturu společnosti Michelin, uvědomí společnost Michelin o všech sporech/nárocích do třiceti (30) Kalendářních dnů od data faktury nebo data dobropisu a v souladu s podmínkami faktury zaplatí společnosti Michelin splatnou část faktury, kterou zákazník nerozporuje. Faktury, které nebyly ve výše uvedené lhůtě rozporovány, se považují za přijaté.

c) Section 8.6 and Sub-section 8.6.3 shall be modified and shall read as follows:	c) Článek 8.6. a odstavec 8.6.3. se nahrazují následujícím zněním:
8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time to:	8.6. Bez ohledu na cokoli, co je ve Smlouvě uvedeno v rozporu, a pokud to nezakazují platné kogentní právní předpisy, bude mít Michelin právo kdykoli:
8.6.3. require a direct debit mandate, advance payment, repayment plan, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.	8.6.3. požadovat povolení k inkasu, platbu předem, splátkový kalendář, platbu na dobírku, platbu v hotovosti za dodání produktů nebo jiné zajištění dodávek.
d) Section 8.9. shall be modified and shall read as follows:	d) Článek 8.9. se nahrazuje následujícím zněním:
8.9. In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the contractual right to apply:	8.9. Kromě jakéhokoli práva na započtení či náhradu povoleného právními předpisy a pokud to nezakazují platné kogentní právní předpisy má Michelin smluvní právo započíst:
e) Section 8.11. shall be modified and shall read as follows:	e) Článek 8.11. se nahrazuje následujícím zněním:
8.11. To the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract and, to the extent permitted by applicable mandatory law, any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.	8.11. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy, veškeré částky, které zákazník dluží společnosti Michelin na základě Smlouvy nebo, v rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy, jakéhokoli jiného smluvního vztahu, se stanou okamžitě splatnými po ukončení platnosti Smlouvy, ať již k jejich ukončení dojde z jakéhokoli důvodu.
7. <u>LATE OR NON-PAYMENT.</u>	7. <u>PRODLENÍ S PLATBOU NEBO NEZAPLACENÍ</u>
a) Sub-section 9.1.1. shall be modified and shall read as follows:	a) Odstavec 9.1.1. se nahrazuje následujícím zněním:

9.1.1. Michelin shall be entitled to statutory late payment interest;	9.1.1. Michelin má nárok na zákonné úroky z prodlení.
b) Sub-section 9.1.4. shall be modified and shall read as follows:	b) Odstavec 9.1.4. se nahrazuje následujícím zněním:
9.1.4. to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products for which it has not paid in full the purchase price will be automatically terminated;	9.1.4. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy bude automaticky ukončeno oprávnění zákazníka k dalšímu prodeji produktů, za které nezaplatil kupní cenu v plné výši.
c) Sub-section 9.1.6. shall be modified and shall read as follows:	c) Odstavec 9.1.6. se nahrazuje následujícím zněním:
9.1.6. to the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.	9.1.6. v rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy se všechny částky, které zákazník dluží společnosti Michelin na základě Smlouvy nebo jakéhokoli jiného smluvního vztahu mezi smluvními stranami, se stanou okamžitě splatnými.
8. <u>CHANGE OF FINANCIAL STATUS.</u>	8. <u>ZMĚNA FINANČNÍ SITUACE</u>
a) Section 9.3. shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 9.3. se nahrazuje následujícím zněním:
9.3. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if an event such as following occurs:	9.3. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy může Michelin pozastavit dodávky jakýchkoli aktuálních objednávek a neobnovit dodávky, pokud dojde k následující, nebo obdobné události:
b) Section 9.4. shall be modified and shall read as follows:	b) Článek 9.4. se nahrazuje následujícím zněním:
9.4. Except for the Products paid in full and to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s)	9.4. S výjimkou plně zaplacených produktů a v rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy, oprávnění zákazníka k dalšímu prodeji produktů automaticky zaniká okamžitě po takovém pozastavení dodávek, ve všech případech za podmínek článku 3. (Vlastnictví a nebezpečí škody). V takových

to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.	případech musí zákazník umožnit zástupci/zástupcům společnosti Michelin přijmout v prostorách zákazníka jakákoli opatření, která Michelin považuje za vhodná a nezbytná k zachování a vymáhání práv, která náleží společnosti Michelin v souvislosti se zástavním právem.
9. <u>TERMINATION.</u>	9. <u>UKONČENÍ PLATNOSTI</u>
a) Section 12.1. (Termination for convenience) shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 12.1. (Výpověď bez udání důvodu) se nahrazuje následujícím zněním:
12.1. Without affecting any other right or remedy available to it, and to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may terminate the Contract without cause, at any time without charge:	12.1. Aniž by tím byla dotčena jakákoli jiná práva nebo nápravné prostředky, které má Michelin k dispozici a v rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy, společnost Michelin může Smlouvu kdykoliv bezplatně vypovědět bez uvedení důvodu:
b) Section 12.2 (Termination for material breach) shall be modified and shall read as follows:	b) Článek 12.2. (Výpověď pro podstatné porušení) se nahrazuje následujícím zněním:
12.2. Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and, unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer.	12.2. Aniž by tím byla dotčena jakákoli jiná práva nebo nápravné prostředky, které má Michelin k dispozici, pokud zákazník závažným způsobem poruší své povinnosti vyplývající ze Smlouvy, může společnost Michelin vypovědět Smlouvu a, pokud to není v rozporu s platnými kogentními právními předpisy, jakýkoli jiný smluvní vztah s okamžitou platností a to písemnou výpovědí zaslanou zákazníkovi.
c) Section 12.8. shall be modified and shall read as follows:	c) Článek 12.8. se nahrazuje následujícím zněním:

12.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, all sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. To the extent permitted by applicable mandatory law Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.	12.8. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy se všechny částky, které zákazník dluží společnosti Michelin nebo naopak, stanou okamžitě splatnými. Pro zajištění rychlé platby se každá smluvní strana zavazuje spolupracovat s druhou smluvní stranou při stanovování a zpracovávání všech těchto splatných částek. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy má Michelin právo započíst jakékoli částky (včetně mj. úvěrů, bonusů nebo slev získaných nebo splatných podle Smlouvy), které dluží Michelin nebo kterákoli přidružená společnost Michelin zákazníkovi (nebo jakékoli osobě nebo subjektu přidruženému k zákazníkovi) oproti jakýmkoliv částkám dlužným společnosti Michelin.
10. <u>PRODUCT WARRANTY AND RECALL.</u>	10. <u>ZÁRUKA NA PRODUKT A STAŽENÍ PRODUKTU</u>
a) Section 14.1. shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 14.1. se nahrazuje následujícím zněním:
14.1. General. Michelin exclude any liability under statutory warranty to the extent permitted by applicable mandatory law. Michelin will comply with mandatory local laws and the limited warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.	14.1. Všeobecné. Michelin vylučuje jakoukoli odpovědnost ze zákonné záruky (práv z vadného plnění) v rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy. Michelin se bude řídit kogentními místními právními předpisy a pravidly omezené záruky poskytnutými spolu s produkty nebo jinak zpřístupněnými zákazníkovi.
b) Sub-section 14.1.1. shall be added to Section 14.1. and shall read as follows:	b) Do článku 14.1. se doplňuje odstavce 14.1.1. následujícího znění:
14.1.1. The Customer hereby waives its statutory rights from defective performance.	14.1.1. Zákazník se tímto vzdává svých zákonných práv z vadného plnění.
c) Section 14.5 (Product recall) shall be modified and shall read as follows:	c) Článek 14.5. (Stažení produktu) se nahrazuje následujícím zněním:

14.5. Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall. Customer agrees to support and cooperate in the prompt execution of activities and procedures of any voluntary or involuntary recall or withdrawal that Michelin may decide to initiate.	14.5. Zákazník a společnost Michelin souhlasí s tím, že budou dodržovat platné závazné právní předpisy, které se vztahují na postupy a požadavky na stažení produktu z trhu. Zákazník souhlasí s podporou a spoluprací při rychlém provádění činností a postupů jakéhokoli dobrovolného nebo nedobrovolného stažení nebo stažení, které se společnost Michelin může rozhodnout iniciovat.
11. <u>LIMITATION OF LIABILITY</u>	11. <u>OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI</u>
a) Section 15.3 (LIMITATION OF LIABILITY) shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 15.3. (OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI) se nahrazuje následujícím zněním:
15.3. Subject to section 15.4 (disclaimer) below, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin's total liability to customer for all direct damages incurred by customer under the Contract shall not exceed the actual damages suffered by customer which in any event is limited to the total amount invoiced by Michelin to customer for the twelve (12) months preceding the date of the loss or damage. In no event shall either party be liable to the other for damages that are not direct and necessary consequence of the culpable infringement of the contractual obligations hereby established, such as but not limited to consequential, indirect, incidental, special, exemplary, treble, punitive, multiple or enhanced damages, or for lost profits, lost revenues, or diminution in value, arising out of or relating to the Contract or either party's performance hereunder.	15.3. S výhradou níže uvedeného čl. 15.4 (vyloučení odpovědnosti) a pokud tak není zakázáno platnými kogentními právními předpisy, nemůže celková odpovědnost společnosti Michelin vůči zákazníkovi za všechny přímé škody, které zákazníkovi vzniknou v souvislosti se Smlouvou, přesáhnout skutečné škody vzniklé zákazníkovi, přičemž tato odpovědnost je v každém případě omezena na hodnotu celkové částky, kterou Michelin fakturoval zákazníkovi za dobu dvanácti (12) měsíců předcházejících datu ztráty nebo vzniku škody. Žádná ze stran nebude v žádném případě odpovědná vůči druhé straně za škody, které nejsou přímým a nutným důsledkem zaviněného porušení zde stanovených smluvních povinností, zejména za následné, nepřímé, náhodné a zvláštní škody, exemplární náhrady škod, náhrady škod v trojnásobné výši, sankční, vícenásobné nebo zvýšené náhrady škod nebo za ušlé zisky, ušlé příjmy nebo snížení hodnoty vyplývající ze Smlouvy nebo s ní související, resp. z plnění těchto podmínek smluvní stranou.
12. <u>DATA PROTECTION.</u>	12. <u>OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ</u>

a) Further information on processing activities and the rights of data subjects related thereto is available on the following website:	a) Více informací o činnostech zpracování a souvisejících právech subjektů údajů jsou k dispozici na těchto internetových stránkách:
https://www.michelin.hu/auto/adatkezeles	https://www.michelin.hu/auto/adatkezeles
b) Sub-section 17.2.2. shall be modified and shall read as follows:	b) Odstavec 17.2.2. se nahrazuje následujícím zněním:
17.2.2. Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, and also for the purpose of managing claims submitted by end-users (such as first and last name, e-mail, address, telephone number), in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on: - the performance of the Contract to which the Customer is a party, - in other cases: Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees or end-users) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.	17.2.2. Zákazník bere na vědomí, že společnost Michelin jako správce, nebo podobný subjekt, osobních údajů obdržených od zákazníka zpracovává osobní údaje za účelem řízení činností souvisejících se smluvním vztahem s jejími zákazníky a také pro účely správy reklamaci podaných koncovými uživateli (např. jméno a příjmení, e-mail, adresa, telefonní číslo), v souladu s legislativou na ochranu osobních údajů. Zpracování je založeno na: - plnění Smlouvy, jejichž smluvní stranou je zákazník, - v ostatních případech: oprávněném zájmu společnosti Michelin související s plněním Smlouvy. V souladu s tím, pokud platná legislativa na ochranu osobních údajů nestanoví jinak, se zákazník zavazuje informovat subjekty údajů (například své zaměstnance a koncové uživatele) o takovém zpracování osobních údajů a veškeré osobní údaje zpracováváné podle Smlouvy jsou uchovávány po dobu trvání smluvního vztahu a zákonné promlčecí lhůty.
c) Sub-section 17.2.5 shall be modified and shall read as follows:	c) Odstavec 17.2.5. se nahrazuje následujícím zněním:
17.2.5. to the extent dictated by applicable mandatory law, data subjects shall benefit, under the conditions stipulated by law, from a right of access, rectification, portability, restriction of processing, opposition for legitimate reasons, and deletion. Data subjects seeking to exercise their rights shall contact Michelin by e-mail at kontakt_iodo@michelin.com or dataprivacy_EUC@michelin.com. If the data subject's requests are unsatisfied, they may file a complaint with the relevant data protection authority.	17.2.5. V rozsahu stanoveném platnými kogentními právními předpisy mají subjekty údajů za podmínek stanovených zákonem právo na přístup, opravu, přenositelnost, omezení zpracování, námitku z oprávněných důvodů a výmaz osobních údajů. Subjekty údajů, které chtějí uplatnit svá práva, se obrátí na společnost Michelin e-mailem na kontakt_iodo@michelin.com nebo dataprivacy_EUC@michelin.com. Pokud není žádosti subjektu údajů vyhověno, může podat stížnost u příslušného úřadu pro ochranu osobních údajů.

13. <u>GOVERNING LAW, JURISDICTION, AND DISPUTE RESOLUTION.</u>	13. <u>ROZHODNÉ PRÁVO, JURISDIKCE A ŘEŠENÍ SPORŮ</u>
a) Section 19.1. (Governing law, jurisdiction, and dispute resolution) shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 19.1. (Rozhodné právo, jurisdikce a řešení sporů) se nahrazuje následujícím zněním:
19.1. The Contract will be governed by the laws of the Czech Republic.	19.1. Smlouva se řídí právem České republiky.
b) Section 19.4. (Governing law, jurisdiction, and dispute resolution) shall be modified and shall read as follows:	b) Článek 19.4. (Rozhodné právo, jurisdikce a řešení sporů) se nahrazuje následujícím zněním:
19.4. Notwithstanding Section 19.3 above, in the event a dispute cannot be resolved through negotiation, the Parties agree, pursuant to Act No. 99/1963 Coll., Civil Procedure Act, Section 89a, that any legal disputes arising in connection with the interpretation or execution of the Contract will be settled by District court for Prague 2. In case that materially competent court is regional court, disputes shall be settled by Municipal court in Prague, Czech Republic.	19.4. Bez ohledu na ustanovení bodu 19.3 výše se smluvní strany dohodly, že v případě, že se spor nepodaří vyřešit jednáním, budou v souladu s § 89a zákona č. 99/1963 Sb., Občanský soudní řád, veškeré právní spory vzniklé v souvislosti s výkladem nebo plněním Smlouvy rozhodovány Obvodním soudem pro Prahu 2. V případě, že věcně příslušným soudem je krajský soud, budou spory rozhodovány Městským soudem v Praze.
14. <u>MISCELLANEOUS TERMS.</u>	14. <u>RŮZNÉ</u>
a) Section 20.5. (Language and Notices) shall be modified and shall read as follows:	a) Článek 20.5. (jazyk a oznámení) se nahrazuje následujícím zněním:
20.5. The Contract have been prepared bilingual, in English and in the Czech language. In case of discrepancies, the secondly referred version shall prevail. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in any of the languages of the Contract.	20.5. Smlouva byla připravena dvojjazyčně v anglickém a českém jazyce. V případě rozporů je rozhodující česká verze. Veškerá oznámení a jiná sdělení vyžadovaná nebo povolená podle Smlouvy a jakéhokoli jiného smluvního vztahu mezi smluvními stranami musí být učiněna v jednom z jazyků Smlouvy.
b) Section 20.6. (Right to Audit) shall be modified and shall read as follows:	b) Článek 20.6. (právo na audit) se nahrazuje následujícím zněním:
20.6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed	20.6. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy, zákazník souhlasí, že na požádání poskytne společnosti Michelin finanční záznamy a další dokumentaci, která je pro společnost Michelin přiměřeně

its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.	nezbytná k ověření, že zákazník splnil své povinnosti podle Smlouvy. Tyto záznamy a dokumentace bude zákazník uchovávat po dobu minimálně pěti (5) let po vypršení nebo ukončení Smlouvy. Zákazník souhlasí s tím, že všechny takové záznamy a dokumentace budou společnosti Michelin zpřístupněny k auditu na základě písemného oznámení sedmdesát dva (72) hodin předem od společnosti Michelin nebo třetí strany, která je jejím auditorem. Jakýkoli audit na místě bude proveden během běžné pracovní doby zákazníka. Michelin si vyhrazuje právo okamžitě odebrat všechny výhody podle Smlouvy, pokud zákazník neposkytne podpůrnou dokumentaci ke spokojenosti společnosti Michelin.
c) Section 20.8 (Execution/Counterparts) shall be modified and shall read as follows:	c) Článek 20.8. (podpis / stejnopisy) se nahrazuje následujícím zněním:
20.8. To the extent applicable, upon signature, these General Terms and Conditions may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. These General Terms and Conditions have been executed by the Customer's duly authorized representatives and if applicable, electronic signature of these General Terms and Conditions made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature.	20.8. V příslušném rozsahu mohou být po podpisu tyto Všeobecné obchodní podmínky vyhotoveny v libovolném počtu stejnopisů, z nichž každý bude považován za originál, ale všechny dohromady budou tvořit jednu a tutéž dohodu. Tyto Všeobecné obchodní podmínky byly podepsány řádně oprávněnými zástupci zákazníka a případný elektronický podpis těchto Všeobecných obchodních podmínek učiněný prostřednictvím elektronického přenosu je právně závazný stejně jako podpis fyzický.
d) Section 20.11 (Amendments) shall be modified and shall read as follows:	d) Článek 20.11. (Úpravy) se nahrazuje následujícím zněním:
20.11. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify these General Terms and Conditions at any time. The amended General Terms and Conditions shall be communicated by Michelin to Customer in particular in accordance with the means of communications agreed herein under Section 2.1. i) and 2.1. ii) or through the online ordering platform, if applicable. Following such communication, should the Customer not agree with the modifications introduced by Michelin, it shall not place any new Orders and may unilaterally terminate these General Terms and Conditions, upon thirty (30) calendar days' prior written notice of such	20.11. V rozsahu povoleném platnými kogentními právními předpisy si Michelin vyhrazuje právo tyto Všeobecné obchodní podmínky kdykoli změnit. Upravené znění Všeobecných obchodních podmínek bude zákazníkovi zasláno společností Michelin zejména v souladu se způsoby komunikace dohodnutými v článku 2.1. i) a 2.1. ii) výše, nebo případně prostřednictvím online objednávkové platformy. Pokud Zákazník po obdržení nového znění nebude souhlasit se změnami provedenými společností Michelin, nebude zadávat žádné nové Objednávky a může jednostranně vypovědět tyto Všeobecné obchodní podmínky, a to písemnou výpovědí zaslanou společností Michelin s třiceti

termination to Michelin. Should Customer place an Order following such communication, the amended General Terms and Conditions are deemed to have been accepted.	(30) denní výpovědní lhůtou. Pokud Zákazník po obdržení nového znění zadá Objednávku, považuje se změna Všeobecných obchodních podmínek za přijatou.
e) After Section 20.13 new provisions 20.14. to 20.16.2. shall apply as follows:	e) Za článek 20.13 se vkládají nová ustanovení 20.14. až 20.16.2. následujícího znění:
20.14. Customer represents that the means of communication mentioned in Sections 2.1. and 20.5. are accessible to persons authorized to represent the Customer and to act on its behalf, such as but not limited to placing orders and concluding agreements, including accepting the General Terms and Conditions, as modified from time to time.	20.14. Zákazník prohlašuje, že komunikační prostředky uvedené v bodech 2.1 a 20.5 jsou přístupné osobám oprávněným zastupovat zákazníka a jednat jeho jménem, například mimo jiné při zadávání objednávek a uzavírání smluv, včetně přijetí Všeobecných obchodních podmínek v jejich aktuálním znění.
20.15. Hardship clause. Customer understands and accepts the possibility that, further to the occurrence of exceptional changes in the circumstances in which the Contract was concluded, beyond the will of Customer, the performance of the obligations would become more onerous further to a decrease in the value of the equivalent performance. Customer agrees to undertake the risk related to the occurrence of such circumstances, being bound to comply with its obligations under the Contract, irrespective of such exceptional changes in the circumstances in which the Contract was concluded. By undertaking such risks, Customer understands and accepts that it will not be able to request the court to adapt the Contract, in general, further to the occurrence of exceptional circumstances such as the ones provided above.	20.15. Změna okolností Zákazník bere na vědomí a akceptuje možnost, že v důsledku výjimečných změn okolností, za nichž byla Smlouva uzavřena, které jsou mimo vůli Zákazníka, se plnění závazků stane obtížnějším v důsledku snížení hodnoty ekvivalentního plnění. Zákazník souhlasí s tím, že přijímá nebezpečí změny okolností, přičemž je povinen plnit své povinnosti podle Smlouvy bez ohledu na tyto mimořádné změny okolností, za nichž byla Smlouva uzavřena. Tím, že na sebe zákazník přebírá takové riziko, bere na vědomí a souhlasí s tím, že nebude moci žádat soud o úpravu Smlouvy obecně v návaznosti na výskyt výjimečných okolností, jako jsou ty, které jsou uvedeny výše.
20.16. <u>Final Provisions</u>	20.16. <u>Závěrečná ustanovení</u>
20.16.1. Customer freely consents to contract, with the intention to be bound under this entire Contract and executes the Contract with the fully free intention to acquire all rights and obligations herein provided, which it deems to be fair.	20.16.1. Zákazník svobodně souhlasí se smlouvou s úmyslem být vázán celou Smlouvou, jejíž znění považuje za spravedlivé a uzavírá Smlouvu se zcela svobodným úmyslem nabýt veškerá práva a povinnosti zde stanovené.

20.16.2. Customer represents that it understands and expressly accepts the content hereof, including, but not limited to the clauses on: (i) the limitation of liability (sec. 15.3.); (ii) the right to unilaterally terminate the Contract; (iii) the suspension of the performance of obligations; (iv) the forfeiture of rights or of the benefit of the term; (v) the limitation of the right to invoke the hardship clause (Sec. 20.15.); (vi) the possibility of Michelin to transfer by assignment to an Affiliate the Contract or related rights, without the Customer's consent; (vii) the applicable law and the competence jurisdiction of the courts; (viii) right to audit (Sec. 20.6.); (ix) if applicable, reservation of title until full payment of the purchase price (Sec. 3.2.), (x) Customer's declaration on waiver of the statutory rights from defective performance (Sec. 14.1.1.).	20.16.2. Zákazník prohlašuje, že rozumí a výslovně přijímá obsah těchto Všeobecných obchodních podmínek, včetně, ale nikoli výhradně, ustanovení o: (i) omezení odpovědnosti (odst. 15.3.); (ii) právu jednostranně vypovědět Smlouvu; (iii) pozastavení plnění závazků; (iv) propadnutí práv nebo výhody plynoucí z lhůty; (v) převzetí rizika změny okolností (odst. 20.15.); (vi) možnost společnosti Michelin postoupit na přidruženou společnost Smlouvu nebo související práva bez souhlasu zákazníka; (vii) rozhodné právo a příslušnost soudů; (viii) právo na audit (odst. 20.6.); (ix) případná výhrada vlastnictví až do úplného zaplacení kupní ceny (odst. 3.2.); (x) Prohlášení zákazníka o vzdání se zákonných práv z vadného plnění (odst. 14.1.1.).